SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

美南社區

2017年1月8日 星期日
Sunday, January 8, 2017

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign

美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報

PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

今日美國 今日美國網站 www.today-america.com
美南日報 Southern Daily News
美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南國際電視網 Southern Television
美南印刷廠 U.S.A.Printing
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages
休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

負責人 CLU
呂振益 J.Eric Lu
保險師

呂氏保險 J. Eric Lu Insurance Agency
www.farmersagent.com/jlu
713-988-0788
經驗豐富
服務專線精通國、台、粵、英語
您可依賴的事業事務所
我們的信念
竭盡所能，爲您提供誠信，熱心，省錢，妥善的保障及服務.

• 餐館及商業
• 房屋及水災
• 人壽保險
• 汽車保險
• 員工保險
• 地產保險
*此保險單(及保險計劃書)若有提供為僅有之正式版本，且以英文為準.

協助申請歐計健保補助以及估價諮詢
FARMERS INSURANCE GROUP
FARMERS 世事難料，我們關照你
Cigna COMMUNITY HEALTH CHOICE

服務客戶逾20年，全德州各地都有滿意的客戶
在文化中心斜對面 黃金超市後街
外地 (800)350-1078 Fax:(713)988-6886 5855 Sovereign Unit F, Houston, TX 77036
101_LU呂氏67C_8

王 迪
David Wang
专业商业地产经纪
Top producer 王牌经纪
电话:+1 346 204 0267
微信:346 204 0267
电邮:dwang004@gmail.com

Southwest REALTY GROUP 商业/住宅地產經紀
專業商業地產經紀
土地買賣，商場買賣，招租管理，商鋪買賣、簽約，餐飲，學校，幼兒園，生意買賣
糖城高尚房區，高爾夫球場，4000豪宅，售$4,888,000
糖城New Territory，好學區，3/2.5/2，售$258,000
另有多棟好學區出租房

许文
Wendy Xu
Top producer 王牌经纪
Call: 281-886-6416
Office:713-988-1668
Fax: 713-988-1634

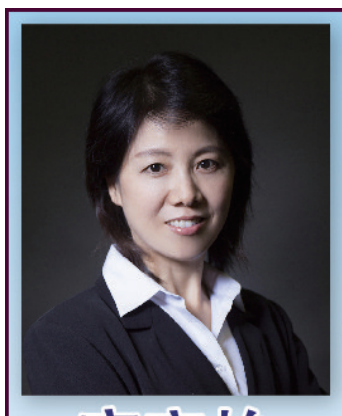
Luke Bai (白先生)
832-779-2838 (國語)
lukebai.kw@gmail.com

kw MEMORIAL KELLERWILLIAMS REALTY 房地產經紀人
住家 商業 買賣 投資 公寓 租賃

Kimberly Tran (陳小姐)
832-930-2788 (越語)
kimberlytran.kw@gmail.com

喬遷新址
房子+車子=省了銀子
許宏暉
Winnie Hui
CLU CPA CPCU FLMI
Agent
9889 Bellaire Blvd.,#A132.
Houston, TX 77036
(敦煌廣場 A棟二樓132室)
Bus: 713-729-2323
Cell: 281-772-3972
Fax: 713-729-2327
winnie.hui.pwnr@statefarm.com
現誠聘說中文辦公職員
當您把汽車和房屋一起投State Farm*開始，就可平均節省$763保費！*更可享受State Farm代理人的個人化服務，適合的保障，迅速公平的理賠！
向更好邁進™
現在就打電話給我！
State Farm™
*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在使用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。
1205075 State Farm-Bloomington, IL

更多的折扣
黃永瑞
Sean Wong
Agent
7035 Highway 6 North
Houston, TX 77095
Bus: 281-550-0555
Cell: 832-259-0122
Fax: 281-550-0100
sean.wong.pymw@statefarm.com
省下平均$480！*
讓我幫您獲得所有該得的折扣，還有適合的保障！
向更好邁進™
現在就打電話給我！
State Farm™
*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在轉用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm®保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。
1205004 State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company – Bloomington, IL


佳源贷款
WESTERN MORTGAGE
www.wmctx.com
唐家怡
Karen Yi Tang
Loan Officer
NMLS#1294640
Direct:713-826-6518
Office:713-467-7904
Email: karen@wmctx.com
9219 Katy Freeway, #149, Houston, TX 77024
商業、自住、投資購屋貸款
不需費用重新貸款
Cashout/Home Equity Loan
Construction Loan
Preapproved預先批准貸款
固定、浮動或隨時鎖定利率
歡迎查詢
專業快速
保證最低利率

fit in your life. fit in your style.
生活良品
日用雜貨 ■ 廚房用品 ■ 和風工藝 ■ 保健用品
文具玩具 ■ 清潔用品 ■ 美妝飾品 ■ 旅行用品
因應季節和潮流變化, 本店隨時都有超過20,000種商品供你選購. 每星期還有不同推廣折扣活動, 總有合你心意的選擇.
應有盡有の日用家居文具禮品總匯!
www.fitjpstore.com
Houston 店: Tel: 281-201-1360
9889 Bellaire Blvd., #251-261, Houston, TX 77036
Austin 店: Tel: 512-387-3282
10901 North Lamar Blvd., #211, Austin, TX 78753
營業時間: 日-四 11am ~ 9pm ■ 五,六 11am ~ 10pm

スゴイが満載!

2017 金鸡迎春
SunTV HD 高清中文电视盒
$149 (含两年服务)
$199
sun tv
正版授权、品质保障，中文粤语齐汇
多资源，150+ 中文直播频道
美国新闻、中文播报，融贯东西全都有
玩应用，多屏互动，海量电影综艺
时区同步、七天回看，安装简易多乐趣
超高清，栩栩如生，享受至臻视界
正版授权
網絡銷售 21usbuy.com 美国直销商城
永盛圖書百貨 (頂好廣場) 713.271.8186
佐羅電話 (頂好廣場) 713.777.8868
陽光快遞 (敦煌廣場) 832.206.1388
愛華電信 832.561.1485
家樂超市 (糖城) 281.313.8838
更多详情, 扫描二维码

《明星加油站》介紹養生獨門秘方

節目介紹:《明星加油站》(又名:養生一點通)是結合大衆養生需求而打造的全新大型健康養生類節目. 每期節目邀請一位具有權威背景、獨家觀點的醫學名家,以大衆最關心的養生話題爲中心,通過深入淺出的講解以及生動易懂的現場操作等方式,傳遞養生智慧、介紹獨門秘方,每期都有實用的健康知識讓您"一點就通". 養生一點通,生活更輕鬆

播出時間:每周三上午10點至10點半首播,每周日凌晨12點半至1點重播.

《美國之音》全美重點要聞報導

正式點算選舉人票後 國會正式宣布川普贏得總統選舉

1月6號星期五,美國國會兩院在美副總統拜登宣布"都結束了"聲中驗證共和黨候選人唐納德·川普當選美國總統。 AP

【VOA】美國國會議員正式清點了選舉人團的票數,驗證共和黨候選人唐納德·川普當選美國總統.

對選舉人票數進行清點是將2016年11月8日全國大選結果合法化的最後一步. 國會兩院星期五聯席點票,其間民主黨人提出了抗議,但他們沒有獲得足夠的支持,抗議無效.

對選舉人票的最後點票結果是:川普獲得304票,民主黨候選人希拉里·克林頓獲得227票. 七名選舉人投下了"抗議票",選擇其他候選人. 點票完畢之後,兼任參議院議長的副總統拜登正式宣布川普勝選.

候選人需要獲得270張選舉人票才能贏得總統職位. 川普遠遠超過了這個門檻,不過,如果按照全國範圍選民直接投票的票數計算,克林頓比川普多出了近290萬張選票.

川普和他的當選副總統麥克·彭斯將於1月20日(星期五)宣誓就職. 這是行政權力交接的最後一步.

上周美國失業補貼申請減少到20年最低水平

找工作的人12月12日在紐約一個招聘會上與招聘人員交談.

【VOA】上星期美國申請領取失業補貼的人數下降到近二十年來的最低水平,這是美國就業市場出現的一個健康跡象.

美國勞工部星期四報告說,失業補貼申請人數減少了2.8萬,全國的申請人數爲23.5萬. 經濟學家認爲,這項數字低於30萬就說明就業市場處於健康狀態. 這種狀態已經保持差不多兩年了.

ADP公司公布的另外一個報告說,私人企業在12月份增加了15.3萬個工作,稍低於11月份. ADP公司是一家跟蹤企業就業變動情況的咨詢公司.

幾年前,美國經濟處於衰退最嚴重的時候失業率高達10%,但之後穩步下降,在去年11月份下降到4.6%. 12月份的數字將於星期五公布.

彭博財經新聞社對經濟學家做了一個調查,他們的共識是,12月份的失業率可能稍微回升到4.7%. 大多數的經濟學家預期星期五的就業報告將會顯示,12月份美國全國的工作機會將會出現17.5萬的淨增長.

15.3 KVVV STV 美南國際電視網
美南國際電視15.3頻道
● 免費高清頻道
● 免費數位頻道
● 免費中、英文頻道

美南電視本周節目單

Southern Television 15.3 2017年1月份 电视频道节目表 1/2/2017 - 1/8/2017

美中时间	MON. 2	TUE. 3	WED. 4	THU. 5	FRI. 6	SAT. 7	SUN. 8
00:00-00:30	中國文藝 (重播)	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					新66號公路 (重播)
00:30-01:00							明星加油站(重播)
01:00-01:30	生活魔法師(首播)					開門大吉 (重播)	開講啦(重播)
01:30-02:00	經典電影(重播)	動物傳奇(重播) (English)	Story China 故事在中國(重播)	走遍中國(重播)	這裡是北京 (重播)		
02:00-02:30		車游天下(首播)					最強大國民 (重播)
02:30-03:00		今日關注(重播)					
03:00-03:30		走遍中國 (首播)	車游天下(重播)				
03:30-04:00	Chinese Class / 漢語學堂(首播) (English / Fun Ways to Learn Chinese)					動物傳奇(重播) (English)	
04:00-04:30	特別呈現 (重播)	電視劇《周恩來在重慶》(重播)					幸福帳單 (重播)
04:30-05:00							
05:00-05:30	大鵬啷吧嘚(重播)	電視劇《英雄無名》(重播)					
05:30-06:00	Story China 故事在中國(重播)						這裡是北京(重播)
06:00-06:30	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞						
06:30-07:00							
07:00-07:30							
07:30-08:00							
08:00-08:30	橫貫美利堅 (重播)	海峽兩岸(重播)					經典電影(首播)
08:30-09:00	央視元旦晚會《啓航2017》(重播)	健康之路 (重播1)	健康之路 (重播2)	健康之路 (重播3)	開門大吉 (首播)	檔案 (首播)	
09:00-09:30		Story China 故事在中國(首播)	快樂童年(重播)	這裡是北京 (首播)		新66號公路 (首播)	
09:30-10:00		粵語天地 (重播)	明星加油站(首播)	洋言洋語(重播)	司馬白話 (重播)	電視劇《闖關東》(首播)	
10:00-10:30		今日關注(首播)					
10:30-11:00							
11:00-11:30		美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					
11:30-12:00							
12:00-12:30							
12:30-13:00							
13:00-13:30	Diversity Talk (English) (重播)	正生論道 (重播)	光鹽健康園地 (重播)	安穩保險《美麗家園》(重播)	休斯頓論壇 (重播)	Howdy Philippines! (首播)	橫貫美利堅 (首播)
13:30-14:00		生活 (重播)					特別呈現 (首播)
14:00-14:30	電視劇《周恩來在重慶》(首播)						粵語天地(首播)
14:30-15:00							
15:00-15:30	卡通片《土豆俠》(首播)			卡通片《小瑞與大魔王》(首播)		洋言洋語(首播)	台北故宮(首播)
15:30-16:00	黃金100秒 (重播)	年代秀 (重播)	美食美客 (重播)	動物傳奇(首播) (English)	幸福帳單 (首播)	大鵬啷吧嘚(首播)	眞情部落格/(首播)
16:00-16:30			中國文藝 (重播)	特別呈現 (重播)		黃金100秒 (首播)	司馬白話 (首播)
16:30-17:00							
17:00-17:30	生活魔法師 (重播)			幸福來敲門 (首播1)	幸福來敲門 (首播2)		Howdy Philippines! (重播)
17:30-18:00	美南新聞/台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞						
18:00-18:30							
18:30-19:00							
19:00-19:30							
19:30-20:00	正生論道	光鹽健康園地	安穩保險《美麗家園》	休斯頓論壇	Diversity Talk (English)	生活(首播)	美食美客 (首播)
20:00-20:30	生活 (重播)					快樂童年(首播)	年代秀 (首播)
20:30-21:00	電視劇《英雄無名》(首播)					中國文藝 (首播)	
21:00-21:30							
21:30-22:00	海峽兩岸(首播)					開講啦(首播)	最強大國民 (首播)
22:00-22:30	健康之路 (首播1)	健康之路 (首播2)	健康之路 (首播3)	眞情部落格 (重播)	台北故宮 (重播)		
22:30-23:00					新66號公路 (重播)	檔案 (重播)	
23:00-23:30	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					幸福來敲門 (重播1)	幸福來敲門(重播2)
23:30-00:00							

Updated as: 1/2/2017

廣告洽詢熱線:281-498-4310 傳眞:281-498-2728 公司地址:11122 Bellaire Blvd. Houston, TX 77072

冬季滑冰競速樂趣多

（記者黃相慈／休士頓報導）今年暖冬，德州休士頓天氣較爲溫暖和煦，爲感受冬季氛圍，許多休士頓市民趁著假期來臨，前往滑冰場，享受冰上競速的樂趣，體驗冬季滑冰樂趣。

休士頓地區有三大滑冰熱門地點，包括全年無休的Gallerica和Memorial City Mall室內溜冰場與位於休士頓市中心綠色探索公園(Discovery Green)的戶外滑冰場地。三座滑冰場各有千秋，深受市民歡迎。

休士頓Galleria購物中心內的滑冰場受市民歡迎，名列全美十大滑冰場，並設有專業的滑冰空間、課程與冰上曲棍球教學，現正熱烈招生中，民衆入場與租借滑冰鞋共15元，即可一同體驗冰上嘉年華奇幻之旅。現場也邀請專業DJ Ice Jamz現場放送音樂與民衆同歡。

工作人員表示，搭配熱門音樂助興，滑冰場可搖身一變成冬季滑冰派對場地，歡迎全家大小一起同樂，度過愉快假期。爲因應民衆需求，即使逢元旦跨年長假期，也全天開放不休息，從上午10時開放至晚間8時，民衆除可享受購物季的逛街樂趣，有興趣的人可至 http://www.iceatthegalleria.com/查詢資訊，體驗冬季競速快感。

另一個室內滑冰場也深受民衆喜愛，Memorial City Mall的室內滑冰場同樣位於商城內，交通便利且占地規模大，也成了民衆逛街購物之餘的休憩場所。Memorial滑冰場除了爲滑冰專用場地外，也提供市民租借場地和滑冰課程，場內不定期舉辦冰上曲棍球比賽及大型藝文表演，有興趣的加入滑冰行列的民衆，可上官網 http://www.skatememorialcity.com/查詢。

休士頓市中心唯一戶外發現綠地公園一年一度的溜冰盛會則於日期登場，讓喜愛溜冰的民衆多一個新選擇，今年「ICE Skating at Discovery Green」溜冰場將自11月底開放至明年。滑冰場平日票價一人17元含冰刀租借。場邊不定期邀請DJ現場放送音樂，及點心吧提供熱可可和比利時鬆餅，邀請市民共度冬季美好時光。

溜冰盛增添娛樂性質，規劃不同主題，周一爲「廉價滑冰之夜」、周二爲「社交之夜」、周三爲「與爵士約會之夜」、周四爲「美商銀之夜」、周五爲「火熱之夜」、現場還有專爲孩童設計的兒童溜冰場，適合全家大小前往。

滑冰場平日票價一人17元元含冰刀租借，場邊不定期邀請DJ現場放送音樂，也有點心吧提供熱可可、熱咖啡和比利時鬆餅等，邀請市民共度冬季美好時光。

休士頓市府提醒，在冰上運動切記安全第一，所有年齡在六歲以下的孩子到溜冰場上活動，必須有成年人在旁，並戴上經過認證的冰球頭盔，遵守場內規範。

冬季滑冰樂趣多。(記者黃相慈／攝影)

Galleria商場的大聖誕樹搭配滑冰人潮，節慶氣氛濃厚。(記者黃相慈／攝影)

寒冷低溫持續至今天 下周溫暖降雨機率高

這幾天接近零下低溫，樹枝末梢都結冰。(取自KHOU)

(記者黃相慈／休士頓報導)2017年剛到，休士頓正式進入冬季模式，溫暖和煦的氣溫不復在，休士頓自1月6日(周五)起氣溫下降到攝氏1度，夜晚最低氣溫更只有零下2度。氣象專家表示，寒冷低溫將持續至周日，接近冰點的氣溫，民衆可要注意保暖和做好禦寒措施。

休士頓開啓眞正冬季模式，潮濕的天氣讓人感受寒冷冬天的威力。由於對流旺盛，這幾天都有降雨可能。休士頓許多地區包括Brookshire and Katy都可見樹枝末稍結冰奇景。

KHOU氣象專家表示，寒冷天氣持續至周日，但比起周五零下冰凍刺骨溫度，將會回升至8度，但入夜也僅有3度，還是讓人只想賴在被窩裡。天氣會在下周一回暖，回到15度，有太陽照射的好天氣，周三更會回升到26度，只是將伴隨65%的降雨機率，民衆外出雖不用禦寒，但還是要攜帶雨傘。

低溫來襲，不只民衆需要禦寒，家中後院的花草樹木同樣需要照顧，栽種達人黃以法表示，植物保暖首重「衣物覆蓋、修枝和堆肥」三步驟，無論是果樹、花卉、蔬菜瓜果，最直接方式，以棉布、報紙、床單和塑膠布加以覆蓋，都可幫助植物禦寒。另外，室內使用電暖氣設備，也要小心爲要。

休城社區 Daily News

美南山東同鄉會昨天上午舉行理事會 推舉房文清任會長，修宗明任美南山東商會會長

（休士頓/ 秦鴻鈞報導）美南山東同鄉會昨（一月七日，周六）上午九時半在希爾頓旅館二樓 Rio Grande 會議室舉行理事會，原本是投票選舉新年度會長，四十餘理事全到齊了，後經數位前任老會長孫鐵漢，李莉穎，李守棟，美齊，豐建偉，馬欣上台致詞，說明同鄉會卅多年來和諧，團結的傳統，投票後將使會造成兩造對立，兩位會長競選人分別爲前後任會長，房文清任本屆會長，修宗明任下屆會長，並任美南山東商會會長。長達二個多小時的會議終於圓滿落幕，一上午緊繃的選舉氣氛，化爲全體的開心大合照。

會後，由新任會長房文清作東，全體前往「友家」魯菜館餐敘，全場一片圓滿，和諧氣氛。

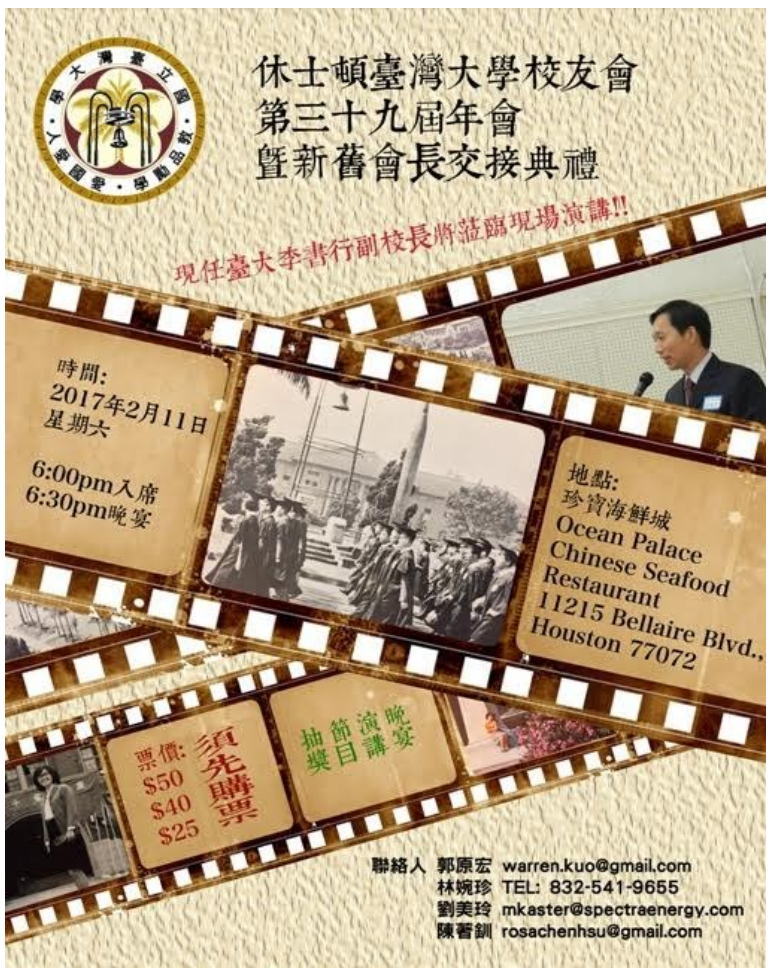
圖為新任會長房文清（右立），新任美南山東商會會長修宗明（左立），與老會長豐建偉醫生（中），在「友家」餐會上合影。

圖為昨天上午出席理事會所有理事，在會後合影。

休士頓台大校友會第三十九屆年會

(本報訊)休士頓台大校友會將於二零一七年二月十一日星期六下午六點，假珍寶樓(Ocean Palace 11215 Bellaire Blvd., Houston, TX77072) 舉辦39週年年會暨新舊會長、理事交接典禮。由於休士頓台大校友會過去幾年展現的強大凝聚力與活力，現任台大李書行副校長決定將共赴盛宴並發表演講，希望能讓休士頓校友們了解母校的近況與各項發展外，並願意持續地支持母校。承襲往年傳統，本次的年會將會有校友及特別來賓們的精彩演出，包括休士頓台大熱舞社的精彩舞蹈、休士頓台大K歌社的熱情勁歌、休士頓台大合唱團的民歌組曲、猜謎、抽獎等活動。

休士頓台大校友會歡迎校友或非校友們踴躍地報名參加年會，更歡迎大家帶家人和朋友們一起來感受我們休士頓台大人的熱情，共度一個不一樣的春節。大家可以趁這機會和同學或是好友們一起訂桌，我們也會依照賓客的需求將安排座位，以方便各位敘舊聊天。休士頓台大校友會將把年會的大部分盈餘捐回給母校，校友亦可於現場捐款給母校。年會晚宴的票價爲$50(VIP)、$40(Regular)、$25(兒童或學生)、不佔位幼兒免費。購票請連絡郭原宏(warren.kuo@gmail.com)、林婉珍(832-541-9655)、劉美玲(mkaster321@gmail.com)、陳著釧(rosachenhsu@gmail.com)。



中國駐休斯敦總領館就中國公民遇害案敦促美國警方

(本報訊)中國駐休斯敦總領館2017年1月6日，中國駐休斯敦總領事李強民就中石油駐休斯敦代表處一名員工日前在休斯敦一居民區內遭槍擊遇害案向休斯敦警察局長艾特·阿斯維多（ART ACEVEDO）表達高度關切。

李總領事表示，中國政府對海外中國公民安全高度重視，中國駐休斯敦總領館密切關注日前發生在休斯敦的這起中國公民遇害案，敦促休斯敦警方全力偵辦、盡早破案。同時，總領館要求警方采取切實有效措施，加強對當地中國人社區的安全保護力度，努力減少和嚴厲懲治針對中國人的各類犯罪活動。

阿斯維多局長表示，休斯敦警方致力於維護包括中國人社區在內的當地社區安全。警方對這位中國公民不幸遇害感到難過，對該起案件非常重視，目前正在全力偵辦，將及時向中方通報進展。警方願與中國駐休斯敦總領館和中國人社區合作，共同提高休斯敦中國人社區整體安全水平。

2016年12月26日晚，中石油駐休斯敦代表處一名女性員工在休斯敦市區西部其租住小區內遭槍擊身亡。事件發生後，中國駐美國使館、駐休斯敦總領館高度重視，崔天凱大使、李強民總領事向受害人家屬表示慰問。駐休斯敦總領館多次向警方交涉，要求警方全力偵破案件，並積極協助辦理相關善後手續。就中國公民遇害案敦促美國警方

“癌症后的積極生活”支持小組

主題：找到適合且安全的健身活動

時間：2017 年 1 月 14 日（週六）下午 2–4　主持人：安德森醫院 講師

地點：光鹽社 9800 Town Park Dr. Suite 255, Houston TX77036

* 從 2017 年 1 月開始，每月第二個週六下午 2:00–4:00，光鹽社與安德森癌症中心合 作舉辦“癌症后的積極生活”支持小組。 每月都設計有不同討論話題及體能活動， 詳情請見第二頁具體介紹。參加此活動需 事先報名，參加者限於已經診斷有癌症且 不在進行放療 / 化療的女性病友。

2017 個人健康保險交易市場重要注意事項

2017 健康保險交易市場 (Health Insurance Marketplace) 的開放申 請期限，從 2016 年 11 月 1 日起開放申請至 2017 年 1 月 31 日截止，1 月是 最後的申請機會，請民衆把握。 2013 年開始實施的「健康保險交易市場」對美國社會造成几項重大影響。第一是，全國沒有保險的人群大幅度減少。2013 年大約百分之十 八的美國人沒有健康醫療保險，這個數字到 2016 年降低至百分之十 一。 除此之外，帶有既有存在病史的人，也不需要擔心買不到健康保險 方案。年度體檢和癌症篩檢，消費者不需要分擔費用。爲了減輕中產 階級的每月保費付擔，政府提供稅務優惠補助。如果你家庭 2017 年年 收入介於聯邦政府貧窮線百分之百至百分之四百，大致可以獲得不同 等額的政府稅務優惠補助 (APTC− advance payments of the premium tax credit)。請參考下圖的有關稅務補助的家庭收入最低要求金額。 雖然 2013 開始的「交易市場」帶來許多正面影響，但是目前仍存在一 些問題。主要的問題有三方面，第一是德州政府目前仍不願意實施 Medicaid Expansion. 因此造成大約八十萬到一百萬的因收入太低，無 法獲得稅務優惠補助的德州人，無法購買健康保險。第二，預計 2017 年的保費和自付額會提高。但是相對的，政府的補助也會提高些，所 以鼓勵 2016 年在「交易市場」購買保險方案者，即使該方案在 2017 年 仍有效，仍然在開放期間上個人帳戶更新資訊，看看財務補助有無改 變。第三點，一些健康保險公司可能退出「交易市場」，不再您居住的 地區銷售健康保險方案。因此，消費者可選擇的方案減少了。 2017 個人健康保險交易市場重要注意事項 ★ 2017 年申請日期 : 11/1/2016 起至 1/31/2017 截止 ★ 務必提供交易市場帳戶的登入帳號 、密碼及電子郵件信箱 ★ 過去已有 Marketplace 保險者，若未於 12/15 之前重新選擇，保險將自動更新 (但保費可能增漲) ★ 某些保險計畫 / 公司將於 2017 年終止，爲了避免保險斷層，請盡快至 Marketplace 更新個人資料並重新選擇保險 申請或更新醫保您需要準備的資料 1. 您的個人信息：姓名和出生日期。 2. 有關您的家庭人數之信息 : 配偶 , 住在一起的孩子 , 任何在稅單上屬於 您的撫養者的人… 3. 居住地址和 / 或郵寄地址 : 你不能用郵箱 (PO Box) 地址當做居住地址。 4. 您的申請表上每個人的社會安全號碼（SSN） 5. 移民文件信息 (這僅適用於合法移民) 6. 你將如何報稅的信息 : 你報稅時，健康保險交易市場需要知道以下幾 件事情： • 如果你結婚了，你是單獨或聯合報稅？ • 誰會作爲你的撫養者？ 7. 雇主及收入信息 • W−2 表和工資單上記錄的工資和薪水 • 小費 • 自營業的經營淨收入 • 失業失業救濟金 • 社會保障金，包括殘疾賠償（但不包補充保障收入 SSI） • 贍養費 • 退休或養老金收入，包括大多數 IRA 或 401K 提款 • 投資收益，如股息或利息 • 租金收入 8. 預估 2017 年收入 9. 保險計畫號碼（此僅適用於您的申請家庭成員中目前有健康保險 計劃者）包括州政府醫療補助 (Medicaid)，兒童健康保險計劃 （ CHIP ） ， TRICARE ，退伍軍人 (VA) 保健方案，Peace Corps, 或通過 雇主提供的醫療保險。 10. 您的家庭成員中的雇主資料 11. 完整的雇主所提供之健康保險資料 12. 你目前的保險計劃的相關信息（這僅適用於任何人 2015 年有加入 保險交易市場之保險計畫者）。 消費者常見問題： 既有資料不符合問題 (Data Matching Inconsistency issue): 2015 未報稅 ;2015 報稅收入與 2016 預期收入有落差 ; 移民身分未能確認 ; 身分證明文件過期且尙未提交新證件。以上狀況皆可能導致稅務優惠 補助 被取消或終止保險 保險終止問題： 1. 未在時間內提交文件解決資料不符合問題 (身分、收入證明文件)。 2. 未在規定時間內繳保費以致保險公司解約。 3. 預計收入與 IRS 既有資料不符以致稅務優惠補助被取消。 4. 未在時間內提交特殊申請證明文件 (搬家、結 婚、舊有保險終止證 明)。 常見的一些錯誤訊息： 1. 拿稅務優惠補助 不能同時拿 earned income credit。兩者不衝突，只 要符合要求，可以享受兩種補助。 2. 金卡是醫療保險 , 不需擔心罰款。. 金卡不是醫療保險但是拿金卡 者，往往是低收入者，所以可以獲免罰款。沒有所謂的「歐巴馬健保方 案」，在「交易市場」銷售的健康保險方案都是由不同的私人保險公司提 供的保險方案。因此建議看醫生時直接告訴對方已購買的保險方案即 可。 3. 醫師不接受 「歐巴馬健保方案」。沒有所謂的「歐巴馬健保方案」，在 「交易市場」銷售的健康保險方案都是由不同的私人保險公司提供的保 險方案。因此建議看醫生時直接告訴對方已購買的保險方案即可。 4. 65 歲以上不符合在「交易市場」購買保險方案。一般 65 歲的美國公民 或持有綠卡至少四年者可以購買 Medicare。Medicare 是一項健康保險 方案，但是如果一些年長者，並持有綠卡不到 5 年者是可以在「交易市 場」購買，但是因爲沒有收入，享受不到稅務優惠補助。 光鹽社提供免費協助申辦或更新個人醫療保險和政府保費補助，以及 低收入孩童和懷孕婦女的 Medicaid/CHIP 醫療補助，有任何問題歡迎致 電光鹽社 713−988−4724。 如需更多訊息，可上網請上 HealthCare.gov/taxes/ 或致電 1−800−318− 2596 以了解。透過保險交易市場申請健康保險的民衆將可得到免費的 稅務申報協助，其中包括了免費的線上報稅軟體。更多詳細資料可上 網 IRS.gov/freefile 或 IRS.gov/VITA 查詢。

癌症和吸煙：吸煙及其它吸食煙草的方式導致多種癌症

梁峰 翻譯 提示： 根據最新的 CDC（美國疾病監控和防治中心）十一 月的報告，戒菸可以減少得癌症或者死於癌症得風險 吸煙是癌症和癌症死亡主要，可防治的原因 之一。在美國百分之四十的癌症是和吸煙有關 的。根據最新的 CDC 生命健康報告， 在任何年 齡戒菸可以降低患癌症或者死於癌症的風險。吸 煙（包括其它吸食煙草的方式）不僅能造成肺 癌， 而且可以引起口腔癌，咽癌，喉癌， 食道 癌， 胃癌， 腎臟癌，胰腺癌，肝癌，膀胱癌， 宮頸癌，結腸癌和直腸癌， 以及一種白血病。 根據 CDC 的最新統計調查， 在 2009 年和 2012 年之間， 美國每年大約 66 萬患者被診斷出癌症。這些病 例和吸煙有關。每年 大約 34.3 萬患者死於和吸煙相關的癌症。 每十個癌症死亡者中，有三個死亡是由於吸煙造成的。另一方面 在吸煙防治方面已經有了進展。從 1990 年起， 美國減少了大 約 130 萬由於吸煙致癌的死亡。 “當政府支持推廣全面的控制癌症項目，包括戒菸和控制其 它吸食煙草的項目， 我們觀察到這些項目對國民的益處和更少 的由於菸草致癌的死亡病例。我們在這方面有了進步， 但是我 們的工作沒有結束。”Lisa Richardson 醫生說。她是 CDC 癌症 防治和控制中心的主任。儘管比起過去越來越少的美國人使用煙草，還有更多的工作 需要在每個州，每個社區，甚至個人的層面開展去幫助美國人認識吸煙的危害以及如何戒菸。州政府和社區可以幫助： • 支持全面的防癌項目，著重於防癌，教育 ， 篩檢，保健，患者支持，全民健康 • 資助 CDC− 建議的全面吸煙控制項目 • 提供更多幫助給需要戒菸的人群 • 保護不吸煙人群遠離 " 二手煙 " 的環境，比如所 有的室內公共場所，和辦公樓，包括餐館，酒 吧，和賭場。 如何減少吸煙引起的癌症？每個人可以做到： • 戒菸或者從不吸煙。在任何年齡戒菸都可以幫助你避免得癌症。諮詢家庭醫生如何戒菸或者打電話 1−800−QUIT−NOW，或者 瀏覽 http://www.smokefree.gov 網站 • 鼓勵親朋好友以及同事戒菸 • 教育孩子和未成年人關於吸煙和二手煙的危害 • 房屋車輛 100% 無菸化，不允許任何人在兒童附件吸煙 • 了解各種癌症篩選檢查和防癌疫苗的種類 需要更多了解如何戒菸和 CDC 報告的細節，請瀏覽 CDC 相關 網頁。

大宅建材

DAZI FLOORING WAREHOUSE

8585 Commerce Park Dr. #500, Houston, 77036

營業時間 周一至周六 9am-5pm

(713) 899-8926 - Ella

經銷美國和歐洲一線品牌地板,品質卓越終身質保 !!!

SALE

限時特價,數量有限

$2.59起 12.3MM LAMINATE FLOOR 複合地板 包工包料

$4.69起 ENGINEERED WOOD 實木複合地板 包工包料

$0.69起 VINYL PLANK 塑膠地板

更有各種線條，隔音墊，地板膠，水泥，中國城周邊，現貨現提

DAZI FLOORING WAREHOUSE

Cash Credit

$100

for purchasing over $1000 on select items

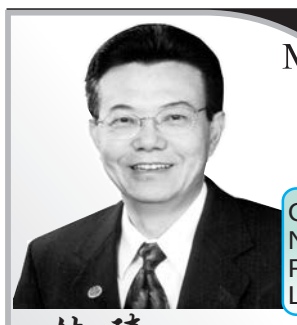
超過20種指定商品消費滿$1000，立減$100

Valid until Feb 18, 2017

*此優惠券的最終解釋權歸大宅建材所有

C08_KNOAS FLOORING大宅建材6C_80

華人商家刊登廣告
美南新聞日報 Southern Chinese Daily News
讀者最多・商機最快・回報最好
勝
電話：281-498-4310・傳真：281-498-2728
11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072
E-mail: ad@scdaily.com 日報網址：www.scdaily.com


Mortgage Alliance
全通貸款 EQUAL HOUSING LENDER
四大保證
☆利息最低
☆快速核准
☆費用保證
☆服務最佳
Conventional / FHA
New Purchase / Refinance
Free Pre - qualify
Low Down Payment Loan
Fixed and Adjustable
Cash Out / Home Equity Loan
Zero Closing Cost Loan
95% No MI FNMA Loan
林臻 Peter Lin
Mortgage Broker
TX NMLS #290226
www.mortgage-alliance.com
Office: 713-777-1377 Fax: 281-656-5360
7001 Corporate Dr., Suite 268, Houston, TX 77036

佳率貸款
3234 Colleville Sur Mer Lane Spring, TX 77388
賀 榮獲富國銀行最高業績獎
擁有多家Lending Source 投資房upto10套
• 自住，投資購屋貸款
• Cash Out-特優利率
• No Cost Refinance
無中介費，直接放款
十多位專員爲您服務
No Origination Fee
16年以上貸款經驗,10–20天完成
最低費用最低利率最佳口碑
Ruby Chen 陳孟慧
Mortgage Broker/President NMLS#119528
MBA/B.S. Finance
PMRate@yahoo.com
優惠低率 大放送!!!
TEL : 281-385-8400(O)
TEL : 281-201-0061(M)

通國/台/英/上海話
L03_AKC MORTGAGE佳率貸款3567B_4

專業房屋檢驗公司
www.expertbuildingprotection.com
白蟻 地基 屋頂 泳池
水電 結構 空調 霉菌
Texas Professional Real Estate Inspector TREC #6298
白蟻檢查和處理執照 SPCL#12608
霉菌檢驗執照 IESO#12128
碩士土木工程師
Richard Liu
誠實信用 收費合理 備Supra Key
E–mail : richliu222@gmail.com
手機：(832)434–4999
www.expertbuildingprotection.com
R02_EBP專業房屋檢驗2467B_4

永茂地產 MLS
10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713-417-4540
代辦房地產貸款 713-778-0110
臧永慶 Philip Tsang Broker
商場住宅倉庫租售管
☆如意花園Condo出售，2房2廳2衛，在轉角位樓下，有後院，僅售$120,000
☆Bellaire & 6號，新裝修、空調、花崗岩廚房枱面，3房2浴，地板，SOLD $ 133,900
☆吉屋出租，在Memorial/HWY.6，四房3.5浴，游泳池，新地毯、地磚、油漆、冷暖氣，新百葉窗，高SOLD 2,700 售 359,900 。
☆House出售，西北區，近290在Fairfield社區，4房2.5廁2車庫，二層樓，二吋新百葉窗，新地磚，在轉角位，2350呎，屋況佳，僅售$183,000.
R01_TSANG–PHILIP永茂地產1234567B_4

Sutherland Mortgage Services Inc.
SUTHERLAND NMLS #9891
Best Business Bureau 顧客滿意度最頂級評價 – A+
BBB "PINNACLE AWARD" – 2013
WINNER OF Distinction 公司擁有四十二州貸款許可執照,代理二十一家貸款銀行" – 2012
政府購房首付款補助/ DPA低信用分數
購屋貸款/ Purchase
住屋重新貸款/ Refinance
商業貸款/Commercial
(C) 713-560-1106 | (O) 713-579-7225
(F) 866-276-7852 | (F) 281-605-4377
jeng@sutherlandmortgage.com
www.sutherlandmortgage.com
凌徽暘 JengY.Ling 貸款經紀人 NMLS #295953
5959 Corporate Drive #3000, Houston,TX 77036
L03_LING凌徽暘貸款2356B_4

AAA 加入我們成爲會員!
Texas 第一年僅需$42元會費
保障包括
◆全天候拖車服務 24-Hour Roadside Assistance
◆免費購物折扣
◆免費身份防盜監控
◆全方位服務的休閑旅行社
AAA會員代理
Bernard Chaung 莊嘉銓
E-mail:Chaung.Bernard@aaa-texas.com
TEL(832)702-6077，FAX(972)630-2653
I01_AAA–texas莊嘉銓保險1234567B_4

一百日內賣出您的房子 否則我會買下它！
(過去五年內只須購回十八幢房子)
*過去26年內共售出超過2655幢房子
*全德州ERA地產公司，94/95/96年銷售總冠軍
*97及98H.B.J全曉士頓經紀排行榜第八及第九名
*Katy好學區4臥2.5衛，2715尺僅售$284,900。
大理石臺面,噴水,軟水系統,按摩浴缸,實木地板,采光特佳
RE/MAX Above the Crowd!

林啟昌 K.C.LAM
K.C.LAM房產團隊電話：832-330-4200/281-265-2526

富國地產 值得您依賴的房地產投資專家
買的稱心,賣的放心,售屋高價又快速
Top USA Investment 54 Sugar Creek Center Blvd., #300, Sugar Land, TX 77478
◆近Galleria辦公大樓出租，可依據需求隔間，近610&59高速，租金可議。
◆糖城Riverstone，一層屋2279呎，3房2浴，好學區，近6號公路，售$269,000。
◆Memorial，好區，2層樓3536呎，4房3浴，近10號&8號公路，售$815,000。
◆西北區近290FWY，2層樓共渡屋，1350呎，3房2.5浴，售$65,500。
◆糖城及Katy，1層樓或2層樓多戶出租，多選擇，租金$1,700~$1,950。
◆極佳地點商業用地，位於8號邊及Gessner交叉口，共5.37AC，適合建Hotel、商場、辦公樓、公寓樓，開發或投資都高回報，售$1,880,000。
◆近59號高速和Richmond， 地點極佳辦公大樓出售， 詳情請電洽。

Toby Chen Broker / 企管碩士 德州/加州地產經紀人 國、台、英語
E–mail: chentoby@ymail.com
Cell: 832–235–5000

Grace Wang 工商管理碩士 房地產經紀人
E–mail: gracewang71@yahoo.com
專精:房屋 商業 公寓 土地開發 物業管理
Cell: 713–459–2656

New York Life Insurance Comany
紐約人壽 傳家之保
Authorized to offer AARP members insurance products from New York Life.
人壽保險 | 長期護理保險
教育基金 | 退休計劃 | 遺產規劃
713-480-9988
(通英、國、粵)
3200 Southwest FWY #1900, Houston, TX 77027
clai@ft.newyorklife.com www.connielai.com

黎瓊芳Connie Lai Agent LUTCF, CLTC
The offering documents (Policies, Contracts) for all New York and its subsidiaries' products are availble only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail. 對於保單、合約等相關文件，紐約人壽保險公司及其子公司僅提供英文版本。如有爭議，一律以保單和合約中的條款為準。
SMRU 1719753 EXP 12/21/201890

岑氏保險公司
713 777-9111
Sam's Insurance Agency
9515 Bellaire Blvd., #A
Houston, TX 77036 (王朝對面)
BlueCross BlueShield of Texas Humana. UnitedHealthcare
健康保險 – 代理多家健保公司
為您及家人提供最有效的健康和財產保障
為您的企業雇員選擇最有價值的健保計劃

I01_SAM'S岑氏保險2467B_16

19年豐富房產經驗

蕭翠薇
281-798-0868(手)
281-561-7275
住 ★西南區平房,近2000呎,全磚2003年,全新裝修,售$218,000
★I10 & Memory Townhouse 2–2.5–2車庫,狀況極佳 現有房客租$1300 叫價$138,000
家 ★中國城附近Townhouse 2–2–2車棚 叫價$52,000
★中國城Condo(樓下)1房1衛,全新裝修$30,000
商 ★西南區Townhouse 2樓 2–2–2車庫$69,900
★288&H6,17畝地 $1,200,000
業 ★西南區,辦公樓出售,設備齊全,$275,000
★查封屋 Shopping Center 請電281–798–0868
住家專精:西南區、醫學中心、糖城、Katy、Pearland
商業專精:店面、倉庫、購物中心、辦公大樓招租、買賣管理、土地投資
Email:tsuiweihuang@yahoo.com
預購新屋、舊屋、拍賣屋,辦公大樓公寓屋
迦南地產
R01_HUANG迦南蕭翠薇6C_8

星印美地產投資公司
商業部門 陳先生手機281-561-6288
1.商業出售,糖城奶茶簡餐店, 1700 sqft, 包括廚具及外場桌椅家具,月租$3800, 含水,電,瓦斯. 僅售 $179,000.
2.糖城,Avalon at Telfair,漂亮新類大洋房,3626尺, 五房,三浴,三車庫,大陽臺,僅售 $678,000.
3.糖城, Riverstone, 漂亮新類大洋房,4993尺, 五房,四浴,三車庫,雙主臥。僅售 $899,000
4.糖城中心,高級公寓,二房二浴,雙主臥,1068尺, 二室內車位。中心管理,完善安全。衆多購物外食店,步行可至,僅售 $265,000
5.近十號與六號公路,一層樓洋房,四房,三套半浴室,全新裝修, 2652尺,售 $445,000.
6.百利學區,土地售 $289,000。可按照客戶要求興建4300尺 洋房, 僅售 $895,000. 附近多漂亮大新屋。
7.近Memorial Park,三層樓新式洋房, 五房, 三套半浴室, 采光良好。3921尺, 僅售 $945,000.
8.249 與八號公路附近, 全新裝修,一層樓洋房,三房, 二套半浴室,二車庫,采光良好。1842尺, 僅售 $157,000.
9.45號往南,八號公路附近,, 二層樓大洋房, 五房,三套半浴室。2786尺。僅售 $179,000.
10.Montgomery 區,住宅土地,湖邊,有鐵門,高級洋房社區,湖景優美,近高爾夫球場。售價以土地大小再議.
11.1462號與288 號公路,Rosharon 南邊,二畝土地,高級住宅區,售$63,000.
12.百利大道路上,近香港城,商業土地, 5.74 英畝, 僅售 $11.00/尺
13.Boon & Bissonnet 之間,辦公室/倉庫出租,1250 平方尺,每尺租$0.58, 可立即搬入。
14.大休士頓區,多種房型出租屋, 歡迎來電詢問!

Mei Tan 陳太太 (國、臺、英語)
281–630–2212
1800–856–0002 x 116

優勝保險 Champions Insurance Group
代理上百家A級保險公司
★專精房屋及商業保險★
5307 FM 1960 Rd. W.Ste B, Houston, TX 77069
www.ChampionsIG.com
Personal個人保險 Commercial 商業保險
Home 房屋 Property 產業
Auto 汽車 Restaurant 餐館
Life 人壽 ShoppingCenter 購物中心
Health 健康 Office Building 辦公大樓
一通電話 立即省錢
誠徵有經驗穩重的保險經紀人
英文專線 (832)484–8899 英語、西班牙語
中文專線 (713)446–9185 國語/粵語/福州/福建/台語

李仕球
優勝保險，你值得擁有？
I01_CIG優勝李仕球6C_8

AP保險及稅務
營業時間
星期一至星期五 9:30AM–6:00PM
星期六10:00AM–4:00PM
AP保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司，如：Hartford、Safeco、Zurich、Travelers、Progressive、American Mercury、American First、Fidelity、Foremost、Republic、Unicare、Bluecross BlueShield、Aetna、ING….
所有保險項目：汽車、船類、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA特別專門於幫助客人省稅及最快速度拿到退稅
其他服務項目：公證、公司轉讓、交通安全講課
Annie To 註册代表 幫助你所有的稅務及保險需求
Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898
E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com
Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX 77072 (位於Bellaire與Wilcrest, Kimson Bellaire對面)
Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065
Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449

I01_AP保險3567B_8

新世紀人壽保險公司
NEWERA
●高利率 ●本金安全無險 ●沒有手續費用 ●累積利息延稅作用

Secure Choice 5 年年金計劃					
年金金額	第一年利率	第二年利率	第三年利率	第四年利率	第五年利率
$10,000以上	3.15%	3.15%	3.15%	3.15%	3.15%

⊙低解約費僅5年年限,第一年至第五年是5%,5%,5%,5%,5%

Secure Choice 3 年年金計劃			
年金金額	第一年利率	第二年利率	第三年利率
$10,000以上	2.4%	2.4%	2.4%

⊙低解約費僅3年年限,第一年至第三年是5%,5%,5%
⊙自7/1/12起如提早解約,兩計劃另有MVA,市值調整額,如提早解約
⊙二計劃可以提取利息,每次必需高於$125
(有效日期利率自12/1/16起,年金利率將隨市場利率變化和新年金金額做調整)
詳情歡迎來電洽詢 281-368-7257
11720 Katy Freeway #1700 Houston, TX 77079

State Farm Insurance
提供保險和理財服務

李再融
Sherry Lee, Agent
汽車，房屋，商業，人壽，醫藥，長期護理保險
子女教育基金 各種退休計劃 遺產規劃
12125 Jones Rd, Houston, TX 77070
Tel: 281-955-8008 Fax: 281-955-8998
E-mail: sherry@sherryleeinsurance.com
I01_SF LEE李再融2467B_8

Jason Yeo
Allrisc Insurance Agency
6918 Corporate Drive Unit B1
Houston, TX 77036
jason@allrisc.com
"Ask me about the AARP Auto Insurance Program from The Hartford[1]."
Now available in your area!
This auto insurance is designed exclusively for AARP members – and is now available through your local Hartford independent agent!
Call Today for your FREE, no-obligation quote:
「向我瞭解 The Hartford 的 AARP 汽車保險計畫[1]。」
如今正在您的地區推出！
該項汽車保險專為 AARP 會員量身打造，現正透過當地的 Hartford 獨立代理商推出！
現在致電，即可獲得免費的無義務報價。
713-777-6000
AARP | Auto Insurance Program from THE HARTFORD
The AARP Automobile Insurance Program from The Hartford is underwritten by Hartford Fire Insurance Company and its affiliates, One Hartford Plaza, Hartford CT 06155. CA license number 5152. In Washington, the Program is underwritten by Trumbull Insurance Company. AARP does not employ or endorse agents or brokers. AARP and its affiliates are not insurers. Paid endorsement. The Hartford pays royalty fees to AARP for the use of its intellectual property. These fees are used for the general purposes of AARP. AARP membership is required for Program eligibility in most states. Applicants are individually underwritten and some may not qualify. Specific features, credits, and discounts may vary and may not be available in all states in accordance with state filings and applicable law. You have the option of purchasing a policy directly from The Hartford. Your price, however, could vary, and you will not have the advice, counsel or services of your independent agent.
[1] In Texas, the Program is underwritten by Southern County Mutual Insurance Company, through Hartford of Texas General Agency, Inc. Hartford Fire Insurance Company and its affiliates are not financially responsible for insurance products underwritten and issued by Southern County Mutual Insurance Company.
108286
I01_ALLRISC YEO安利保險1234567B_16

安利保險
Allrisc Insurance Agency
UnitedHealthcare Aetna HUMANA CIGNA BlueCross BlueShield of Texas
還未申請奧巴馬健保人士注意!!
祇要你附合以下條件，你還可以有資格申請：
· 新生小孩
· 從別州移居到德州
· 因失業或被現有公司健保計劃終止
· 因離婚失去現有健保計劃
· 新綠卡持有者
讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保
保你家人 保你錢包
代理各類人壽 / 投資計劃：
定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險
Christine To / 蘇寬裳
請立刻電話查詢有關詳情
713.777.6000
Email: christine@allrisc.com
外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080 — 精通：國、粵、英語
營業時間：星期一到星期五 9AM – 6PM
星期六 9AM – 2PM
6918 Corporate Drive,#B1, Houston, TX 77036
Gessner Corporate Bellaire Beltway 8
I01_ALLRISC TO安利保險1234567B_16

現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科

彭莉 矯正牙科博士
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.
Specialist in Orthodontics

美國Saint Louis大學牙齒矯正專科博士
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)
Board Certified American Board of Orthodontics
十六年牙齒矯正經驗(Braces)

愛心、耐心、精心、盡心，願帶給您美麗的微笑!

診治各類牙齒不齊、口腔關節痛、唇裂、顎裂病人
成人：各類牙齒不齊，牙間隙，牙齒美容
小孩：不同年齡，生長發育期牙齒的矯正，如：牙齒擁擠，下牙包上牙，牙間隙過大，小下頜，牙列不對稱，牙開裂(無咬合)，先天缺牙等等...
不良口腔習慣的矯正，如：吐舌頭，吮手指，夜磨牙，緊咬牙，張口呼吸等等...

通英、國、粵語 713-981-1888
9889 Bellaire Blvd C#315 ,Houston, TX 77036(敦煌廣場內) D02_PENG彭莉1234567B_8

敦煌植牙 牙周病專科
Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA

激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理

最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機

陳志堅
牙周病植牙專科醫生
Jennifer Chen
D.D.S.M.S

德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員

Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗

www.drchenimplant.com

中國城診所
9889 Bellaire Blvd., #322
Houston, TX 77036(敦煌廣場)
(713)995-0086

糖城診所 Delight Dental
3524 Hwy 6 South
Sugar Land, TX 77478(大華超市旁)
(281)565-0255

drchenimplant@gmail.com
delightdental@gmail.com

李東方
DDS MS PHD
二十餘年牙科臨床經驗

百利牙科 Bellaire Dental

營業時間:週一至週六 9:00-6:00

成人牙科 兒童牙科
老人牙科 急症處理

- 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
- 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
- 北京醫科大學口腔修複學博士
- 德州大學牙科材料學碩士
- 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業

收受各種牙科PPO以及政府保險

(位於Fiesta廣場，悅來海鮮酒家隔壁)

電話:281-888-5955 地址:8880百利大道,Ste F, Houston, TX 77036
D02_BELLAIRE百利牙科567B_8

時代牙醫中心

Universe Dental Center

設備全新 嚴密消毒 收費合理
十餘年牙科經驗 為各界人士服務

營業時間(七天):Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM

主治
人工植牙 (Dental Implant)
根管治療 (Root Canal Treatment)
烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)
牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)
固定牙橋
全口假牙
部份假牙含或不含鉤子(Attachment)
各類牙齒拔除及手術智齒拔除
一般成人及兒童牙科
全口口腔重建
牙周病治療
一般及深部洗牙
各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術

薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.

- 美國牙醫學會會員
- 國際植牙學院院士(FICOI)
- 美國南加州大學牙醫博士(USC)
- 上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士

電話:713-773-9971
傳真:713-773-0336
地址:9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)

電話:281-988-5930
Email:universedentalcenter@gmail.com
地址:12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072

※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21 醫生及工作人員過曉英、國、滬、粵、臺等
D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

中興牙科

植牙，矯牙，鑲牙，洗牙，補牙，拔牙。

特色服務
口腔外科背景，最新植牙技術
擅長智齒拔除，快速無痛微創
快速隱形矯正，陶瓷貼面美牙
無痛根管治療，全瓷牙冠牙橋

接受主要牙科保險和政府計畫
設備先進 服務周到 消毒嚴格

FIRST CENTRAL DENTAL

- 20餘年臨床經驗
- 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
- UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
- 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
- 原UT,Baylor College of Medicine博士後

9889 Bellaire Blvd.,#103, Houston, TX 77036
(敦煌廣場面Bellaire入口)
Phone:281-501-0520
網址和網上預約:www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com

劉興坤 牙醫博士
XingKun George Liu
D.D.S., M.S., Ph.D.

JANE DENTAL

亮珍牙科

- 加州大學舊金山分校牙學院畢業
- 同濟大學醫學院口腔專業畢業
- 美國牙醫協會會員
- 休士頓中國城行醫多年
- 二十多年牙科臨床實踐經驗
- 通國語，上海話，溫州話

Tel:713-665-0700
接受各類保險和信用卡 8427 Stella Link Rd, (近醫學中心) Houston, TX 77025

Dentist 101

歡迎PPO牙科保險
Medicaid及CHIP

www.txdentist101.com
DENTIST 101
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉: 英,國,台,西語

蘇燕萍 牙醫博士
Jessica Su, D.M.D
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員

電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036(惠康超市廣場)

Agape Dental Care 愛加倍牙科

電話:281-568-3985

家庭牙科呵護您全家人的牙齒健康

Dong Yan, DDS, Ph.D 嚴冬 牙醫博士
二十多年牙醫經驗
家庭牙科專科醫師
美國牙醫協會會員

正規美國培訓牙醫，現代牙科技術理念
交流語言：英語，國語，粵語均可

11205 Bellaire Blvd, Suite B-23, Houston, TX 77072 (2nd floor of Hong Kong City Mall)
休士頓百利大道 11205，單元 B-23（香港城二樓） 開診時間：周一至周三，周五，周六

健強牙科
25年牙科臨床經驗

何繼強 牙醫博士
Charles Ho D.D.S.

全新設備
高壓消毒
安全衛生

- 紐約大學牙醫博士
- 香港政府註冊牙科醫生
- 台北醫學院牙醫學士

(713)272-8883
[歡迎洽詢預約] 通國 / 粵 / 英語 / 台山話

採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒

專治 各種牙患 / 牙週病 / 各式假牙
精治 美容牙科 / 磁牙 / 根管治療

☺特設口腔保健優惠計劃!
✓接受各類保險及信用卡!

6918 Corporate Dr Suite B6, Houston, TX 77036
(大通銀行後面 / 精英廣場內)

D02_HO健強何繼強2567B_8

微笑牙科 王成醫師

洗牙，补牙，镶牙，植牙，根管治疗，儿童牙科，二十年臨床經驗
設備精良，环境舒适，價格合理，交通便利，接受多种牙科保險

王 成
牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員（ADA）
原Jefferson Dental Clinics 門診主任

N2O笑氣鎮靜
全新的無痛治牙體驗

8516 Bellaire Blvd,Houston TX 77036
電話: 832-831-4956
位於時代廣場（金殿和小肥羊火锅之間）
微信:wesmiledental

小兒專科

宋檳生醫學博士
Bin S. Sung, M.D., FAAP

國立台灣大學醫學系畢業
德州大學小兒專科畢業
美國小兒專科院士
Texas Children's Hospital 及 Methodist Health Center (SugarLand) 主治醫師

門診時間
週一至週五
11:00am-7:00pm

精通:國/粵/台/英語
接受醫療保險

281-565-7337

4610 Sweetwater Blvd Suite 130, Sugar Land, Tx 77479

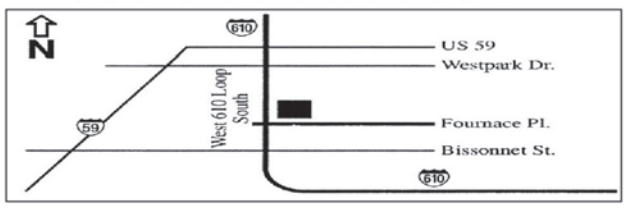
D03PE_SUNG宋檳生67B_8

李俊偉 牙醫學博士

Donald W. Lee, D. D. S.
Family Dentistry

- 門診時間:週一至週四及週六
- 請預約並接受急診
- 最新設備，技術優良
- 直接向保險公司收費
- 歡迎信用卡及接受分期付款

5909 West Loop South, Suite 450
Bellaire, Texas 77401
Tel: 713-772-7900



D02_Lee李俊偉6B_8

曾家達 牙醫博士

Preferred Dental Care
General & Cosmetic Dentistry

Office: (281) 261-0555 Fax: (281) 261-5559

服務範圍：
補牙、拔牙、安裝假牙、牙齒美容、牙周病、牙床外科手術、根管治療、最新特殊技術、牙齒漂白、牙套、牙橋、兒童牙齒防治、以最新式科學儀器爲大家服務。

沒有保險另有優惠
4723 Highway 6, Missouri City, TX 77459
www.mypreferreddental.com
staff@mypreferreddental.com

曾家達 牙醫博士
David D. Tsang, D.M.D., M.P.H.

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.

713-796-1500
德州大學醫學博士
田納西州大學醫學院專科
德州專科醫師執照
任教德州大學醫學院及貝勒醫學院

專業治療
腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。
(中英文應診)

我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

群鷹視學眼科中心

Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens

鮑亞群 視學眼科博士
Dr Ya Chin Bao (O D)

全新先進設備 醫術精湛周全
診治各類眼疾 青光眼專執照
幼兒視力保健 斜視弱視矯正
控制預防近視 精配隱形眼鏡

惠康廣場診所
Tel: 713-270-9188
Fax: 713-271-9188
營業時間: 星期一、三、四、五、六 11:00am-6:30pm
星期日 12:00(noon)-5:00pm
星期二 公休 (前達君視力眼鏡)
9188 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com

Eagle Eye Center

糖城診所
Tel: 281-491-2199
Fax: 281-491-2332
營業時間: 星期一 - 星期五 9:00am-6:00pm
星期六 9:00-4:00
星期日 公休
1730 Williams Trace, Suite J
Sugar Land, TX 77478
(Hwy 59 & Williams Trace)
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.center@gmail.com

附設多種名牌鏡框專櫥，最新款式 精通英語,國語及臺語,接受多種醫療保險及視力保險
優質服務，當天取貨 VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.

D03OP_EAGLE群鷹視學567B_8

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL

★ 領有德州配鏡師執照禹道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★

有度數的游泳鏡或太陽眼鏡 特價45.00起 /副

接受 Medicaid 免費配鏡

電話：(713)774-2773
傳真：(713)774-4009

經濟型全副28元，買鏡片送鏡框
限塑膠片 ±200內無散光

所有鏡片送防刮保護不另收費

營業時間：週一至週六10:30-7:00 (週三休息) 週日1:00-6:00
地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小橋對面)

D03OP_GLACIER山水眼鏡3567B_8

唯美視學 Best Vision

潘敏娜眼科視學博士
Dr.Rosanna Pun O.D.

713-271-6898
週四休息

接受各類保險

各類眼病
控制近視
驗光配鏡
隱形眼鏡

本店推出
最先進的漸進視覺－萬裡路自由視鏡片

全新一流設備
專業電腦配鏡
熱心真誠服務

專精控制兒童近視 :不用配鏡，不用點藥，不用開刀，讓您小孩摘下眼鏡，重見光明。
眼 鏡 :所有鏡框10% Off

9889 Bellaire Blvd #313 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

VISION SOURCE – Tru Vision Center

竇琳驗光眼鏡公司

DR. LINH. TOU. OPTOMETRIST

11159 Westheimer @ Wilcrest, Houston, Tx 77042

營業時間 週一至週五 9:00AM~6:00PM
週六 9:00AM~3:00PM

驗光配鏡 隱形眼鏡 品質服務
最新儀器 款式齊全 當天取貨

華人專線:(713)978-5959
Tel: (713)978-7504

D03OP_VISION竇琳23567B_8

洪德生 耳鼻喉專科醫學博士

RICHARD T. HUNG, MD
Diplomat of American Board of Otolaryngology

713-795-5343

- 貝勒醫學院醫學博士
- 威斯康辛醫學院耳鼻喉專科醫師
- 美國耳鼻喉專科醫師特考文憑

主治
★裝設數據式助聽器
★耳鼻喉發炎
★鼻子堵塞 ★過 敏
★聽力減退 ★打 鼾
★聽力減退耳鳴、頭頸等有關疾病

- 每一對助聽器400 off。
- 請勿讓聽力不良損害您的人生。
- 您可能比您所想的錯失更多。
- 數據式助聽器非常進步。
- 請打電話給洪德生醫生詢價。

Ear, Nose and Throat
Head and Neck Surgery

St. Luke's Medical Tower
Texas Medical Center
6624 Fannin, #1480,
Houston, Texas 77030

$400 DISCOUNT

D03OT_HUNG洪德生3567B_8

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士

Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師

中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486-5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓）
通國、英語

主治
1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。
3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。

www.ut-ent.org

6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410

D03PL_UT侯大任12345678_8

李娜療痛中心

脊椎神經專科 骨傷疼痛專科 運動傷專科

獨家療法 神奇療效

李娜
骨傷疼痛科專家
祖傳宮庭軟手法整骨
中國河南中醫學院畢業
三十年骨傷科臨床經驗

主治：頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、拉傷扭傷關節脫位、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、肌肉萎縮、術後神經痛、肩、肘、下巴脫臼、脊椎側彎、工傷、運動傷、車禍受傷。

李楠
神經脊椎骨科醫學博士
Nancy Li DC. CCSP
美國德州神經脊椎骨科醫學院畢業

門診時間：週一至週六 9:00am – 6:00pm 接受保險

地址：9888 Bellaire Blvd, #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場)
Tel：713-492-0686 (英文)
Tel：832-863-8003 (中文)
Fax：713-534-1136 (請預約)

D03CH_PAIN李娜療痛2467B_8

百利中醫皮膚科

www.acupunctureherbshouston.com

楊曉娜 中醫師

主治：
A 各類皮膚病：濕疹 / 蕁麻疹 / 鼻炎咽 / 炎癌癢症 / 痤瘡 / 黃褐斑 帶狀皰疹 / 後遺神經痛 / 銀屑病 / 白癜風 / 脫發等...
B 各種自身免疫性疾病：內分泌失調 / 胃痛及胃酸反流 / 失眠
C 各類婦科疾病：痛經 / 月經不調
D 癌症的輔助治療：提高機體的免疫功能 / 緩解放療化療的副作用

- 湖北中醫藥大學臨床皮膚科碩士，師從中國著名皮膚科專家徐宜厚教授，先後在武漢市第一醫院皮膚科和天津長征醫院從事臨床工作十余年。
- 全美中醫師執照 NCCAOM
- 德州中醫師執照 AC01513

Tel：(832)930-0688

地址：6006 Bellaire Blvd #221, Houston, TX 77081 (週一/三/五)
9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036 (週二/四/六/日)

門診時間 Mon-Sat：9:00am-5:00pm Sun 10:00am-1:00pm

A03_TCM ACUPUNCTURE百利中醫楊曉娜24678_8

陶翔 醫生 風濕免疫內科

接受多種醫療保險及老人醫療卡 / MEDICARE

Sean Tao MD, PhD, Rheumatology

現任：休士頓Memorial Hermann Hospital Southwest主治醫生
休士頓臨床研究中心研究員

曾任：耶魯大學醫學院免疫系博士後和 Howard Hughes Medical Institute 博士後
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
德州大學醫學院內科風濕免疫遺傳專科畢業
ABIM Board-Certified in Rheumatology and Internal Medicine

主治：骨關節炎·類風濕性關節炎·強直性脊柱炎 牛皮癬關節炎·反應性關節炎·感染性關節炎 痛風·網球肘·肩周炎·腱鞘炎·慢性背痛 慢性肌痛·骨質疏鬆·紅斑狼瘡·口眼乾燥綜合症 硬皮病·皮肌炎·血管炎等· 骨骼系統和免疫性系統的疾病。

診所時間：9am- 5pm (星期一至星期五) Tel：(713)541-1112 Fax：(713)270-8784

7737 Southwest Freeway #310, Houston, TX 77074 (在Memorial Hermann Hospital Southwest 的門診大樓內)

D03RH_Tao陶翔67B_8

專治：風濕病

治療項目：炎症性自身免疫疾病，類風濕關節炎，痛風，系統性紅斑狼瘡，血管炎，骨關節炎，肌腱炎，背痛，纖維肌痛，慢性疼痛綜合症，骨質疏鬆。

莊仲安風濕病專科

服務範圍：關節穿刺術，痛點注射，輸液治療。

Lina M.Ching,M.D.
莊仲安醫生
(通粵語、國語和英語)

營業時間：週一 ~ 週五 8:30am ~ 5:00pm

Office:(281)205-8199
Fax:(281)205-8198
地址：705 S. Fry Road, Suite 220, Katy, TX 77450
* 接受醫療保險和所有主要的醫療保險計畫 *

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心

內科診所

姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified，ABIM)
賓州醫學院醫學系畢業 中國醫學科學院阜外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業 Memorial Hospital Southwest 主治醫師

服務項目：
- 各種內科 • 血尿化驗
- 各種疾患 • X-Ray
- 外傷與急診 • 心電圖
- 正常體檢 • 隨到隨診

713-779-3355
9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036 (頂好廣場內)

接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM-5PM

牙科診所

高峰 牙醫博士
- 北京醫科大學口腔系畢業
- 德州大學兒童牙科住院醫師畢業
- M.D.Anderson口腔腫瘤專科畢業
- 隱適美Invisalign矯正Certified
- Hands On人工植牙Certified

★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★最好品質的植牙材料

- 成人牙科 • 兒童牙科
- 矯正牙科 • 美容牙科
- 牙周病治療 • 人工植牙

713-773-9621
9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
周一到周五 9AM~6PM 周六 9AM~4PM

D03IN_ALLCARE惠康姚聖坤12345678_8

一般醫學、內科醫學 移民體檢指定醫師

陳正德

慈恩診所內科醫師 Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH

德州大學休士頓醫學院醫學博士
約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士
美國內科醫師學會專科醫師
美國內科醫師學會院士

現任：休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師
休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital主治醫師
西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital主治醫師
德州休士頓醫學院內科指導教授

醫學中心
9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036
(位於DIHO Square,對面惠康超市左邊轉角 ,Ranchester Dr.)
星期一、二、三 8:30am – 5:00pm
星期四、五 8:30am – 12:00pm
星期六 8:30am – 4:00pm

醫學中心
6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030
(位於Hermann Professional Building內)
星期四、五 1:00 – 5:00 pm

主治：各種內科病症：糖尿、風濕、胃腸、心、肺、肝、高血壓、傳染病等等 提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿血脂肪檢驗、心肺功能檢查等

敬請預約專線：713-988-8860 (國、台、英語)

D03IN_CHEN陳正德2467B_8

陳孝光

醫學博士
CHRIS XIAOGUANG CHEN, MD.PH.D, FAAC
電話: 281-313-0288
傳真: 281-313-0008

設備齊全 技術精湛 服務誠懇

心血管專科

主治：心肌心瓣膜病、心力衰竭、心律失常、冠心病、動脈硬化、高血壓、高膽固醇等疾病

- 美國心臟學院院士
- 現任西南區各大醫院駐診醫師
- 美國內科心血管專科特考文憑
- 美國心臟核醫學學會特考文憑
- 德州大學醫學院心臟專科
- 德州理工大學醫學院總住院醫師
- 湘雅醫學院醫學博士

週一至週五：9:00am–5:30pm

歡迎電話預約查詢

接受保險 Medicare & Medicaid

地址:16659 Southwest Freeway, Suite 101, Sugar Land, Texas 77479

D03CA_CHEN陳孝光2567B_8

容永騏醫學博士心臟專科

STEVEN Y. YONG M.D., Ph. D., F.A.C.C.

★美國心臟學會院士 F.A.C.C.
★美國心臟專科特考文憑 Subspecialty Board of Cardiovascuiar Disease.
★美國心臟超聲波學會特考文憑 National Board of Eohocardiography.
★美國心臟核醫學學會特考文憑 Certification Board of Nuclear Cardiology.
◆休士頓貝勒醫學院心臟專科 Cardiology Fellowship at Baylor College of Medicine, Houston.
◆紐約州愛因斯坦醫學院內科住院醫師 Residency at Albert Einstein College of Medicine, N.Y.
◆Wayne State University生化博士

容永騏醫學博士
Steven Y. Yong, M.D., Ph.D. F.A.C.C.

主治：各種心臟、血管疾病及高膽固醇血症

糖城：16659 S.W. Frwy, #331 Sugar Land, TX 77479 (Sugar Land Methodist Hospital Professional Building II)

中國城：9440 Bellaire Blvd, #102 Houston TX 77036 (每週二全天看診)

Tel：713-779-8148 歡迎電話預約查詢 通英、粵、國語、滬

D03CA_YONG容永騏67B_8

黃金心臟中心

JianWei Feng, MD, PHD

主治：心慌、氣短、胸痛、心力衰竭、頭暈、糖尿病、肥胖症、高血壓、高血脂、心臟血管疾病的預防與治療

中國城：9888 Bellaire Blvd., Suite 154 Houston, TX 77036 (黃金廣場內,老地方旁邊)
Tel: 713-595-9000
Fax:713-595-8500

設備齊全：心臟超聲 心臟導管 核心臟學 心臟起搏器 心律監護器 運動走步機等

豐建偉 醫學博士 JianWei Feng, MD, PhD 心臟專科

• 歡迎電話預約及查詢 •

D03CA_FENG豐建偉2467B_8

黃金醫療中心

Golden Care Medical Center

9750 Bellaire Blvd., #180 Houston,Texas 77036 (黃金廣場內)

Tel: 832-834-4812
Fax: 832-834-4814

營業時間：每週一至週六，接受各種醫療保險
週一至週五：8:30AM-6:00PM
週六：9:00AM-4:00PM

栗懷廣 醫學博士 Huaiguang Li, M.D.Ph.D Board Certified, ABIM

★20餘年臨床經驗
★北京醫科大學畢業，教授
★Memorial Hermann Southwest主治醫師

主治：內科,家庭全科,高血壓,糖尿病 腸胃,甲狀腺疾患,關節炎 年度體檢,婦科檢查,疫苗注射 心電圖,肺功能,血尿化驗 外傷,急診,外科小手術

Southwest Kidney & Hypertension Specialists

腎臟與高血壓專家 謝春 醫師

Board Certified in Internal Medicine & Nephrology

Chun Xie M.D.

中山醫科大學全科畢業
路易斯安那州立大學內科住院醫師
德州大學西南醫學中心腎臟專科畢業
美國內科與腎臟專科特考文憑
西南區各大醫院主治醫師
二十多年臨床及科研經驗

專治：各種急慢性腎臟病、急慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析(洗腎)、腎臟移植術前後治理。

謝醫師通英,國,粵語,客家話

中國城地址：9440 Bellaire Blvd. S#216, Houston, TX 77036 營業六天
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789
西區醫院：12121 Richmond Ave. #103, Houston, TX 77082

D03NEP_XIE謝春567B_8

周藝 醫師

YI ZHOU, M.D.醫學博士

美國南依利諾州立大學 醫學院家庭全科醫師 美國家庭科學會資格檢定 現任Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

主治：糖尿病·高血壓·腸胃·心肺·內分泌·風濕等

提供：年度體檢·學生體檢·職業體檢·婦科檢查·外科小手術·縫合·膿腫等

週一至週六 (713)981-8898 通 中 英 粵

9630 Clarewood Dr. Suite# A6, Houston, TX77036 | 王朝超級市場后

D03FA_ZHOU周藝2467B_8

Zhen Fan, M.D.

SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.

- 靜脈曲張手術
- 機器人腹部微創手術
- 疝氣手術 • 膽囊手術
- 大腸/直腸/胃切除手術
- 痔瘡切除手術

范縝 外科醫生

- Cincinnati醫學院醫學博士
- Case Western Reserve University Laparoscopic Colorectal專科醫生

外科 靜脈曲張治療中心 GENERAL SURGERY/VEIN CENTER

281.318.1362
通國語、上海話、英語

靜脈曲張的症狀及治療

腳灼熱癢發、靜脈（青筋）顯現、腳部肌肉疲倦、酸痛、或經常抽筋、腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等

一般手術費用大部分都由保險公司承擔

閉合手術亮點包括：

- 症狀緩解
- 局部麻醉（無需去醫院）
- 在1-2天內恢復日常活動
- 具有良好的美容效果、輕微或無疤痕、挫傷或腫脹

靜脈曲張圖示

Email: thezhenmaster@hotmail.com
9440 Bellaire Blvd., Ste. 205 Houston TX 77036
1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043

潘先樣腳科醫學博士

Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

醫生本人通國、粵、英語

專治：甲溝炎、拇趾囊種、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳 皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病

即時X光檢驗

專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術

中國城：9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036

六號公路：14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路

接受政府及各種醫療保險

電話:713-270-8682

D03PO_PAN潘先樣567B_8

李岳樺 醫學博士

腳專科

Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery

Houston 診所：11100 S.W. Freeway, Houston TX77031

SUGAR LAND 診所：56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478

※ 榮獲2005 H-Texas雜誌評為最佳腳專科醫生 ※

設有X-RAY復健設備

治療項目

- ★顯微手術
- ★平板足
- ★跟趾囊腫
- ★香港腳
- ★腳跟痛
- ★雞眼
- ★運動受傷
- ★骨折
- ★糖尿病腳疾
- ★腳部矯正
- ★嵌甲痛
- ★灰指甲

新推出雷射治療『灰指甲』不需吃藥、不痛、不必打麻藥 沒有副作用 特價優惠 $100.00 OFF

www.advancedfootdocs.com

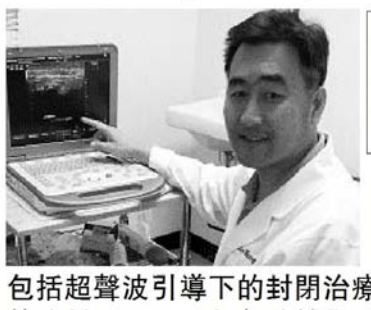
電話：713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡

D03PO_FOOT李岳樺12345678_8

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Howard Lin,PT(物理治療師)

骨科，疼痛，神經，康復 專科門診

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
2505 Park Ave, Suite #B, Pearland, Tx 77581



如果你有頸椎病，肩周炎，腰腿疼，關節炎，手腳麻木，各種外傷，工傷，車禍……

（可遠程會診）

我們可以提供你更有效，更準確，更安全的治療。治療方法先進，多樣化。

包括超聲波引導下的封閉治療，透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎，脊椎關節注射，肌電圖，超聲波診斷，物理治療，牽引治療，電療，冷熱療，心電圖，血尿化驗和關節超聲波.

內設針灸診所 電話: 713-270-0909

週一至週五:8:30am–5:00pm 週六:8:30am–2:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法，可是相信我們可以給你更好更先進的治療.

900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO

Board Certified Family Practice

Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生

華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

家庭全科 One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字,聯合健保"Preminun"醫師認證

- 診所環境優良，設備先進齊全，治療方法可靠，準確，多樣化。開業十年無差錯，獲得眾多好評。有更全面的檢查項目，並有不同的專科醫生住診。
- 高血壓，心臟病，甲狀腺疾病，糖尿病，肝/腎/胃腸疾病，皮膚病，過敏，哮喘，婦科，小兒科，外科小手術，創傷，腰腿疼，關節炎，我們都能給你最好最安全治療。
- 查體中心提供VIP全面檢查，血尿化驗，心電圖，超聲波，肌電圖，中風檢查，尿流動力學，肺功能檢測，學生，工作查體。

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200(Dairy Ashford)
2505 Park Ave #B, Pearland, TX 77581 電話: 281-485-0334(Pearland)

雖然你有很多選擇，可是我們相信可以給你更滿意，更可靠的治療。（可遠程會診）

門診時間：周一至周五 8:30am–5:00pm 週六:8:30am–2:00pm

900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。

菲一般的演唱會

(美南人語)

楊楚楓

熱議多月的中國演唱天后王菲的演唱會，在萬衆期待聲中，終於在中國第一大都市上海開騷，最貴票價一萬三千八百八十八元人民幣，有傳炒至二十萬元，甚至達一百萬元，認眞「巴辣」，信不信由你。然而，要看這場騷，也可以免費的。中國大陸就有二千一百萬名網民，安坐家中，亦享受這場天后級的視聽之娛。海外歌迷，就難以估計。

究竟甚麼是藝術大師？能夠披荆斬棘、開拓新路者，則可以稱得上。在中外很多傳媒筆下，王菲就是王菲，沒冠上“天后”兩字的。她今次上海的“夢幻一場”演唱會，由本人綜合各方數據，可以說創下六項紀錄———

創紀錄一：過萬元門票，有人搶崩頭，更多人看免費網上直播。

創紀錄二：票價最貴，藝術貢獻眞材實料。在八時半至十時半的演唱中，秒秒鐘皆是戲肉，舞台上沒有舞蹈員，也沒有請演唱嘉賓，王菲沒有講一句話，而是一口氣不停唱出三十首歌；其中更有藝海遺珠的冷門歌。十時三十分，王菲揮揮手，拜拜，絕不“安哥”，任由台下歌迷喚得聲聲震樓宇。

創紀錄三：最貴的VIP票一萬三千八百八十八元人民幣，但附送紀念品：印有FW標記的名牌袋及名牌頸鍊。即是說，除了價值五千二百多元的禮品外，更可以坐最靚位欣賞王菲的演出。王菲對VIP也眞夠朋友！

創紀錄四：母女同台唱和。王菲高歌《你快樂所以我快樂》時，甜笑回眸，向台後一指，熒幕播出嬌嬌女童童唱和音的畫面。兩母女世紀同台，互指着對方呼應，全場尖叫。王菲還刻意選出童童的英文歌《The Way》，請香港著名作曲家林夕改編爲中文版的《童殿》演繹，變了女唱母附，骨肉親情，盡情融匯在柔和歌聲中。

創紀錄五：王菲化妝必然有新意，左眼一撇銀粉閃妝，五套服裝換了十個造型。且在台上閃電換衫。門票八時開騷，三十五分才開始。王菲穿白色長裙仙氣登場，左眼斜撇一道銀光，離地二十多呎高台演繹《塵埃》。一曲既罷，舞台全黑，阿菲火速換了第二套戰衣，黑衫、桃紅裙、四吋高跟長靴，唱出《百年孤寂》。

創紀錄六：二千萬人看免費網上直播，可惜看不到後台天倫樂。母女一唱一和，都說王菲有個“乖女兒”；兩個至眞。細女李嫣也有捧場，三母女後台攬實合照，家姐竇靖童與細妹李嫣面貼面，姊妹情深，王菲笑擁兩女，一臉幸福 。

《王菲幻樂一場二〇一六》，台前、幕後、網上，驚喜陣陣。但願王菲一年一度天上來，不要叫歌迷等得太久！

於今王菲演唱會已曲終人散，然而菲一般的演唱會，仍然是個唱話題不斷。世界樂壇新產品——菲一般的純粹演唱會。兩小時不發一言，不講一字，一口氣唱了三十首歌……疲憊王菲，返到後台，卻不停說話了，但亦只是講三個字——多謝您！

一向低調的王菲，現身慶功宴，感激台前幕後逾三百員工的盡心盡力。她亦不介意素顏跟在場人士擁抱合照，並不停講：辛苦了！辛苦了！一衆好友亦到後台祝賀王菲，劉嘉玲還上載了吻賀王菲的照片。

菲一般的演唱會，讓二千萬粉絲免費網上欣賞……但有一個人，他看網上直播，卻付出巨資的；且食飯都沒空，監察演唱會的運作。聰明讀者粉絲猜到了，他就是謝霆鋒。

很多人不相信，霆鋒並無現身今次王菲演唱會，甚麼原因？他早於兩天前已到現場檢查設施了，今次演唱會引進VR技術，由他統籌——VR技術是“數字王國”負責的，霆鋒正是該公司大中華區主席。有報道指，這是霆鋒送給女友王菲的禮物，問你冧未？亦有說，王菲爲男友“省招牌”。

王菲上海演唱，霆鋒在香港收看。他戴着VR裝置，邊吃飯邊看王菲演唱會網上直播，還留言：“監督VR都要食飯！”此際王菲正唱着《你快樂所以我快樂》，情景聲交融，有化不開來的溫馨。有粉絲曾抱怨霆鋒爲何不到上海撐場，現在眞相大白了，做了“王菲背後的男人”。完騷前，霆鋒再播另一條片，留言“監督ing”，證明捧足全場。難怪二〇一四年兩人復合後，一直甜到漏。

章子怡網曬跟王菲後台合照，並留言：“感謝菲姐的歌聲，始於《塵埃》終於《夢》——菲比尋常，又豈能幻樂一場。”因歌詞有：這泡影衰老，要去了。這夢幻喧鬧，打擾了。人聚了散了，就剛好……粉絲敏感，以爲是阿菲退隱的心聲。湊巧，內地有雜誌封面以王菲飲中藥補身作標題。不是秘密了，王菲習慣看中醫調理身體的。今次開騷，特別開了一些中藥保健，因爲冬天，以防感冒。但演唱會前的記招，王菲曾台上聲明：“今次並不是最後一次演唱會。”這亦說明了她不會退隱。但又有指阿菲因隔四年才開個唱，開場歌曲唱到個別高音時未盡。其實這是演唱會的常態，熱身後，越唱越舒展了。網上議論衆多，王菲交足功課做回自己，在除夕騷上播出演唱片段，高歌迎新歲，應付裕如。

總的來說，今次王菲於上海開騷，譽滿中外，交足功課！

政海楓聲 兩位京官交待擔當香港特首條件

楊楚楓

距離下任香港特首選舉尚有3個月，時間說長不長、說短不短，經已公佈出來競賽的，已有胡國興、葉劉淑儀、曾俊華三人，而林鄭月娥則是「勒馬吳山志滿襟」，分分鐘會公開露面，「我不參選，難對蒼生」。

在此一刻熱鬧的競爭中，兩位京官步出台前，向香港市民及海外華人，交待擔當香港特首的政治條件。

首位是港澳辦主任王光亞。他在接受《紫荆》雜誌專訪時，解答有關中央對港政策的一系列問題。我認爲他的訪問，向港人傳遞非常正面的訊息，並釋除了不少人在過去幾年積累的三個疑慮。

第一個疑慮源自近年中國強勢崛起，成爲全球第二大經濟體，而香港經濟停滯不前，此消彼長之下，不少港人得出香港對中國不再重要的結論。部分愛國人士，更乘機勸告港人，要向「一國」傾斜，毋須堅持「兩制」。幸好王主任今次說出，梁特首從來沒有說過的話，就是「香港需要國家，國家也需要香港」。他進一步解釋，即使中國的經濟規模已達至世界第二，香港依然在中國發展過程中，發揮「難以替代」的作用，尤其是在「開放」方面。「一國兩制」的成功，正是「中國夢」的組成部分。只要「一國」的原則不被破壞，「兩制」的差異，完全可以得到中央的尊重和包容。

第二個疑慮是，雖然港人明白及接受「港獨」衝擊「一國」的底線，不可接受，但中央會否因此寧枉莫縱，不惜製造社會撕裂？在這方面，王光亞強調：香港絕大多數市民是愛國的，而日前中央政府向泛民人士發還「回鄉證」，正正體現中央政治上的包容。他以「朋友」稱呼泛民，並希望他們以積極和正面的心態，參與香港的建設。這個善意，與早前梁特首一口氣就四位非港獨泛民議員的宣誓提出司法覆核的戾氣，大有天淵之別。

第三個疑慮與中央如何看待香港民意有關。近年來，以強硬手段對付反對意見的特區政府，予人印像是中央政策凌駕港人民意。今次王光亞說得清楚，「港人擁護」是中央對特首的四項要求之一。同時，特首須「全面、準確、客觀」地向中央反映香港的情況，並以符合香港情況的方法，向市民解釋及落實中央的政策。按照王光亞的說法，梁振英近年來的執政表現，恐怕未能達到中央的要求，固此中央政府暗示他下屆不必再出馬角逐，實有必要。是從任何有志做下屆特首的參選人，必須想辦法在選舉中，爭取港人的擁護及「團結港人」。

梁特首放棄角逐連任，令講了多次會退休的政務司長林鄭月娥立刻表示重新考慮參選。衆所周知的政治現實是，只有中央屬意的人選，才能在選委會中拿到逾半數票當選。因此，撇除不屬建制派的胡國興，一般估計是民望最高的曾俊華、有心有力的林鄭月娥和信心滿滿的葉劉淑儀，都有機會獲中央垂青，登上特首寶座。此外，特首黑馬的名單上，包括沒有因爲對頭人梁振英棄選而宣布大功告成的曾鈺成、等待上帝指示的梁錦松和堅持不評論是否參選的陳德霖。

我想從中央決定讓梁振英棄選的角度，分析兩位司長當選特首的機會。暫且不論兩人的民望、能力和忠誠，他們的共通點，是梁振英領導班子的最重要成員。日前，林鄭月娥毫不猶疑地自稱，她是梁振英的「最緊密的合作夥伴」，而她會否參選特首的其中一個考慮，是梁特首的「行之有道、穩中求變的政策」可否得以延續。不過，雖然中央的官方聲明高度評價及肯定梁振英的工作，但我懷疑國家領導是否同意香港這幾年的社會撕裂和政府民望低迷，與梁振英及其合作夥伴的政策完全沒有關係，以致贊成一些人提出的讓「梁振英路線」延續下去。

記得上次習近平主席接見梁特首時，他對特區管治團隊的期望，包括廣泛凝聚社會共識，以及保持政治穩定。既然梁振英不再連任，中央可以趁機大幅度更換管治團隊，並選擇一個毋須爲今屆政府政策負責，讓港人感到煥然一新的特首。

上述分析在一定程度上，也適用於一直與梁特首保持距離的曾俊華身上。不過，習主席另一個對特區政府的期望，是推動經濟發展和改善民生。一個熟悉財經事務及民望高的人選，或者可以彌補身爲舊人的缺點。

無論如何，假如中央決定在現屆政府以外找個新人做下屆特首，我不會感到奇怪。

另一位京官，是近期甚少露面的香港中聯辦主任張曉明，在今年首日中央電視台播出的訪問中談香港。他就「港獨」現像指出「一國兩制」的「三條底線」：不容許任何人從事危害國家主權的活動、不容許挑戰中央的權力和香港基本法的權威、不容許利用香港對內地進行滲透顛覆活動，破壞內地的社會政治穩定。這番話被香港傳媒廣泛報道，而不少評論指中央是借張曉明之口，重申其對「港獨」絕不手軟的立場。

在訪問中，張曉明也說，從中央政府和內地民衆來說，要充分尊重、堅定維護香港實行的制度，不能干預純屬香港特別行政區自治範圍的事務。上述聲明被不少香港傳媒忽視，但與其實沒有新意的「三條底線」比較，這更值得港人關注。

近年香港與內地關係緊張的原因，除了是少數港人對內地遊客影響他們的日常生活感到不滿外，還包括部分內地民衆、以至個別官員，對香港制度有別於內地的微言。隨著中國強勢崛起，民族情緒高漲，有人對香港維持本身的制度，並抗拒內地的做事方式感到不滿，可以理解。早前港澳辦主任王光亞接受《紫荆》雜誌專訪，強調只要「一國」的原則不被破壞，中央是可以完全包容和尊重「兩制」的差異。兩位主管香港事務的中央官員同期說類似的說話，反映中央藉此提醒兩地官員和民衆，其對堅持一國之內、兩制共存的決心。

因爲內地民衆沒有權力干預香港事務，張曉明相關聲明的主要對像是內地部門和官員。在這方面，駐港的中央機構，包括中聯辦也須嚴格遵守「不能干預純屬香港特別行政區自治範圍的事務」的指示。這其實是基本法第22條的規定。現時中聯辦的工作，是否涉及純屬香港自治範圍的事務，以及其角色將來會否改變，留待日後分解。

家庭全科醫師 精通中、英語

曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.

請來電預約 (713)772-8885

門診時間
週一至週五 8:30am - 5:30pm
週六 9:30am - 12:30pm

7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036

D03FA_Tsao曹有餘567B_8

JY家庭全科及急症

顧瑛 醫學博士
美國家庭醫學會資格認可醫師
美國老年醫學會資歷任可醫師

主治：高血壓 糖尿病 高血脂 常見皮膚病 皮膚活檢 婦科病 兒科病 老年癡呆 骨質疏鬆 憂鬱症

急症：感冒 咽喉痛 鼻竇炎 腹瀉 尿路炎 關節注射 動物抓咬傷 清創縫合 角膜異物清除

移民體檢

體檢特價 體檢+化驗:$95
①+女科婦科、宮頸膜片+$45
②+男性前列腺表面抗原+$20

本診所自2014年起 週四公休
週一至週六 8:30am - 7pm
週日 1pm - 7pm

Tel:(832)433-7159

地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場) D03FA_JY顧瑛567B_8

張玫 醫生 Mei Zhang, MD

北京醫科大學醫學系畢業
北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生畢業
貝勒醫學院住院醫師畢業
原貝勒醫學院家庭醫學系助理教授
二十餘年臨床醫療經驗
Board Certified by ABFP

糖城家庭全科診所

www.drmeizhang.com

新增唯一FDA認證，最新最尖端抗衰老聲波電波拉皮除皺技術-Ulthera(超聲刀)

不用開刀，給真皮層導入熱能收緊肌膚，解決皮膚下垂問題；通過高強度超聲波，去除皺紋，不會對皮膚表面造成任何傷害;提昇肌肉筋膜，刺激膠原蛋白大量重生恢復彈性；一次治療可持續2-3年，治療後立刻恢復日常生活；貴族的享受，平民的價格。

醫療美容項目：肉毒桿菌Botox除皺瘦臉$8/單位·玻尿酸改善蘋果肌、法令紋、木偶紋·PRP微針治療脫髮·超聲刀(Ulthera)和射頻無手術拉皮緊膚·埋線面頸部提升去皺·射頻微針祛痘疤·鐳射激光永久脫毛·脈衝光、激光美白祛斑、祛痣、祛紋身·Kybella去雙下巴、溶脂針去眼袋及腹部多餘脂肪·新增水光針、美白針、PRP微針、讓您擁有嬰兒般的光滑瓷肌。

Before After

門診時間：週日至週三：9:00am - 5:00pm
週四至週五：急診預約
週六：休業

4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071 D03FA_Zhang張玫2467B_8

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.

接受各種醫療保險 Medicare Medicaid

許旭東 醫學博士
Xudong Xu, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Texas Tech University住院總醫師
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位

陳永芳 醫學博士
Yongfang Chen, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
Texas Tech University住院醫師畢業
十餘年臨床醫療經驗

主治：內科、兒科、皮膚性病科、婦科
急診、外傷、全身健康檢查
婦科體檢、外科小手術、預防接種

移民體檢

隨到隨診
週一至週五：8:30am-5:00pm
週六：8:30am-4:00pm

Tel：713-995-8886 Fax：713-270-9358 www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine
Address：9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁) D03FA_Welcome許旭東3567B_16

Hillcroft Medical Clinic Association HMC

陳章靜連 醫學博士 Chinglin Lillian Chan,M.D.

許建章 醫學博士 Jianzhang Xu,M.D.

FAMILY PRACTICE

家庭全科

包括内外科，小兒科及婦科

713-781-4600

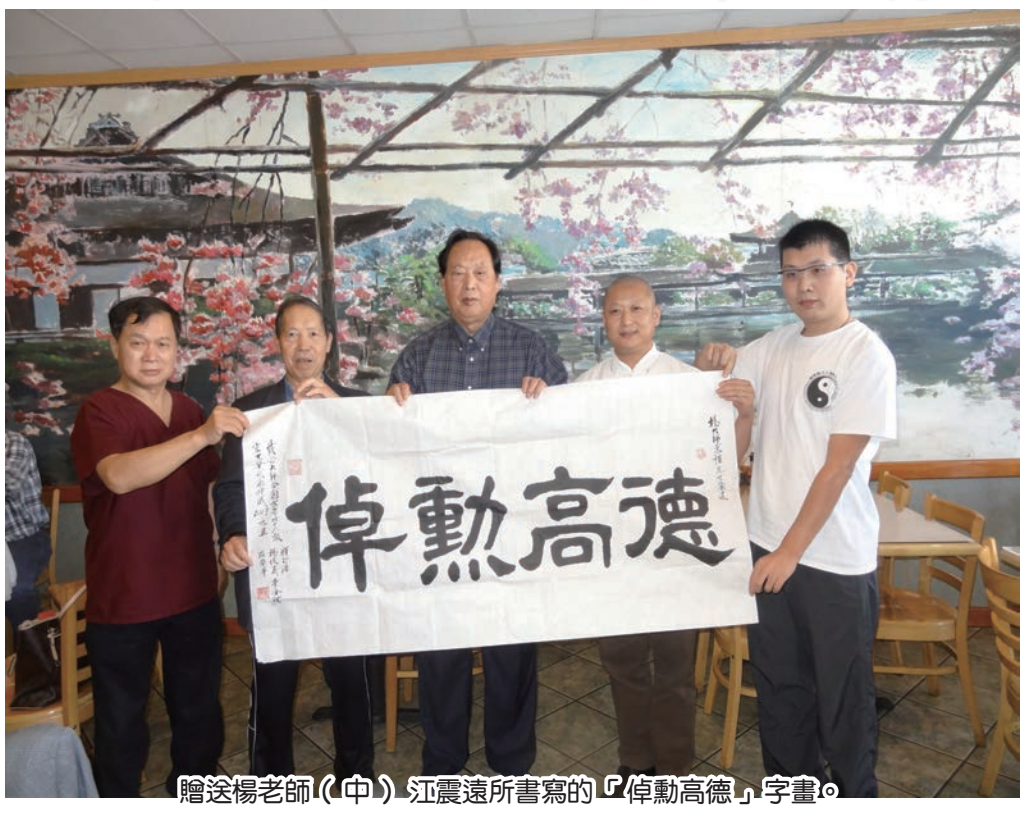
接受各種醫藥保險，歡迎電話查詢
精通國語、粵語

2500 FONDREN(@WESTHIMER) and
1429 Hwy6 South Sugarland TX 77478

D03FA_D03FA-HILLCROFT MED CLINIC章靜蓮6B_40

「世界功夫報」歡送總編輯楊秉禮老師榮退餐會

出席來賓與楊秉禮老師（前排中）在餐會上合影。



贈送楊老師（中）江震遠所書寫的「卓勳高德」字畫。

頒發獎狀給楊秉禮老師（右二），（右起）該報發行人釋行浩，社長楊俊義，副社長程滿意，常務社長羅榮華。

該報社長楊俊義（左）向楊秉禮老師（右）敬酒致意。

該報常務社長羅榮華（左）舉杯向楊老師（右）致意。

該報副社長程滿意夫婦（右）（左）向楊老師（中）舉杯致意。

楊秉禮老師（立者）在餐會上講話。

楊秉禮老師（右一）在餐會上與該報（右起）發行人釋行浩（程浩）、常務社長羅榮華、社長楊俊義，來賓劉濤等人敬酒。

本報記者 秦鴻鈞 攝

德州天后廟熱烈舉行慶祝下元寶旦、地母娘娘及周倉將軍寶旦

謝志華、陳作堅、雲偉嘉元老，周滿洪理事長夫婦、翁作華會長、江伯母、楊贊榮副會長、江鎮煖副理事長夫婦及僑界人士向天后娘娘上香.

德州天后廟馬小卿堂主主持，陳作堅、雲偉嘉元老，周滿洪理事長、翁作華會長、江伯母、楊贊榮副會長、江鎮煖副理事長及僑界人士向周倉將軍上香致敬。

德州天后廟於西曆2016年11月13日（農曆丙申年十月十四日）熱烈舉行慶祝周倉將軍寶旦.

德州天后廟陳作堅、雲偉嘉元老，周滿洪理事長、翁作華會長向周倉將軍獻花、楊贊榮副會長、江伯母、江鎮煖副理事長、周滿洪夫人及僑界人士祈福。

德州天后廟陳作堅、雲偉嘉元老，周滿洪理事長、翁作華會長向周倉將軍敬酒。

德州天后廟陳作堅、雲偉嘉元老，周滿洪理事長、翁作華會長向周倉將軍獻仙果、楊贊榮副會長、江伯母、江鎮煖副理事長、周滿洪夫人及僑界人士祈福。

德州天后廟翁作華會長、楊贊榮副會長、江伯母、江鎮煖副理事長向周倉將軍獻仙果、周滿洪夫人及僑界人士祈福。

德州天后廟陳作堅、雲偉嘉元老，周滿洪理事長、翁作華會長向周倉將軍獻壽桃、楊贊榮副會長、江伯母、江鎮煖副理事長、周滿洪夫人祈福。

德州天后廟於西曆2016年11月13日（農曆丙申年十月十四日）熱烈舉行慶祝地母娘娘寶旦。

本報記者 黃麗珊 攝

德州天后廟翁作華會長分享壽桃給馬小卿堂主、周滿洪理事長、楊贊榮副會長、陳作堅及僑界人士。

德州天后廟翁作華會長向地母娘娘上香致敬。

歐萊雅等品牌大幅降價 進口化妝品血拼國產化妝品

進入2017年，國內化妝品行業迎來降價潮，而進口化妝品品牌同時降價成為行業壹道風景被外界關註。

對於降價的理由，參與降價的企業均對記者表示，是為了迎合國家對消費稅的調整。

在業內人士看來，消費稅在彩妝行業占比重最大，國家提出降低消費稅利好化妝品行業，企業此時降價也是為了更好的抓住市場機遇搶占市場份額。

進口化妝品迎來降價潮

彼時，財政部、國家稅務總局宣布自2016年10月1日起調整化妝品消費稅政策，其中對普通美容、修飾類化妝品免征此前30%的消費稅，而高檔化妝品消費稅稅率降至15%，同時將進口環節消費稅稅率下調為15%。

如今，距離降低消費稅政策實施3個月有余，在跨入2017年的時間節點上，歐美品牌雅詩蘭黛、歐萊雅，亞洲品牌愛茉莉太平洋中國幾乎同時發布降價聲明，壹時間，降價潮在進口化妝品品牌沸騰。

歐萊雅方面對記者表示，從2017年1月1日起，歐萊雅（中國）決定積極響應國家政策，下調旗下蘭蔻、阿瑪尼美妝、聖羅蘭美妝等品牌部分產品的價格。

不過，對於降價幅度及細節，歐萊雅表示不同的品牌降價的幅度不同，具體細節不便公布。

記者也從雅詩蘭黛那裏得到證實，從1月5日起，雅詩蘭黛下調部分彩妝和香氛產品的建議零售價格。

雅詩蘭黛表示，此次調整共涉及300多個單品，降幅最高達18%。其中雅詩蘭黛品牌三大明星粉底降幅約7%至10%，白金級奢寵臻采粉底液和沁水粉底液分別降價70元和40元。倩碧持久遮瑕粉底液30ml（魔妝點點棒）降幅16%，調整後建議零售價為295元；魅可定制無瑕粉底液降幅18%；而芭比波朗舒盈平衡粉底露SPF15 PA+下降8%，流雲眉粉筆下調12%，新的建議零售價為220元。

另外，韓國化妝品品牌愛茉莉太平洋中國也在1月3日宣布降價，其降價幅度最高達30%，愛茉莉太平洋中國舉動引發行業內人士震驚。

愛茉莉太平洋中國發給記者的降價聲明顯示，從1月15日起下調旗下唇部和眼部化妝品、指甲油及彩妝產品的零售價。而降價涉及蘭芝、悅詩風吟、伊蒂之屋、雪花秀四個品牌327 個單品，零售價下調幅度為3%至30%。其中伊蒂之屋的小甜心透嫩唇蜜售價下調30%，雪花秀的采淡柔滑粉餅價格下調5%，蘭芝明星產品水漾隔離乳價格下調9%。

對於降價的理由，雅詩蘭黛、歐萊雅和愛茉莉太平洋中國均對記者表示，降價是響應中國財政部於2016年9月30日頒布的關於化妝品消費稅政策調整方案。

愛茉莉太平洋中國表示，此次降價將有助於促進國內美妝市場的進壹步發展，在提供最高質量的產品和服務給中國消費者的同時，不斷優化消費者的消費體驗，鼓勵、刺激和活躍境內消費。

值得註意的是，調整消費稅政策已經出臺3個月，而此時選擇降價，是否另有隱情？

對此，雅詩蘭黛方面表示，產品定價需要綜合考慮各方面因素，包括運輸倉儲、關稅、稅務、註冊費用等，公司會定期評估不同品牌和市場的建議零售價並適時對壹些產品的建議零售價進行必要的調整。

同樣，愛茉莉太平洋中國也表示，這麼大規模的調價是壹項非常復雜的工作，涉及品牌、財務、生產、物流及運營等各個方面，公司進行了大量、細致的準備工作，“我們在制定這壹調價方案時，始終遵循最重要的目標——積極響應國家的消費稅政策，盡可能使消費者體驗到更具性價比的產品”。

對於進口化妝品品牌集中降價行為，日化品牌專家馮建軍在接受記者采訪時表示，消費稅在彩妝行業內的稅負最高，國家降低彩妝的消費稅對於化妝品企業來說無疑是利好。隨著跨境電商及海淘、代購等影響，國內外化妝品的價格更加透明，它們選擇此時降價，也是為了搶占中國市場份額。

降價背後為搶市場？

據國家統計局匯總前11個月的整體數據顯示，2016年1月份至11月份，社會消費品零售總額300560億元，同比增長10.4%；1月份至11月份化妝品零售總額1994億元，同比名義增長8.0%。

雖然全球經濟不景氣，但是國內化妝品行業卻保持了增長，這從化妝品企業的業績數據中則壹窺究竟。

根據歐萊雅2016年第三季度業績數據顯示，公司第三季度實現營業額增長速度是近4年來最快的，截至9月30日，歐萊雅集團營業額增長5.6%達61.5億歐元（合68.2億美元）。

日本化妝品公司資生堂公布2016年前九個月業績顯示，在報告期內，資生堂營收同比增長5.4%達到6227億日元，且受益於香水許可權及舊工廠的出售，淨利潤大漲135%，達到372億日元，營業利潤同比增長17.1%，達到387億日元。

此次降價搶盡風頭的韓國第壹大化妝品企業愛茉莉太平洋集團，其發布的第三季度財報顯示，2016年第三季度，愛茉莉太平洋集團實現營收16543億韓元，同比增長22.9%；營業利潤為2197億韓元，同比增長16.7%。2016年前三季度，愛茉莉太平洋集團共計實現營收51333億韓元，同比增長22.1%；營業利潤為9485億韓元，同比增長26%。

從上述數據可以看出，在2016年，進口化妝品品牌還是取得了不錯的業績。而在夾縫中生存的國產化妝品品牌卻表現壹般。

在日化專家於斐看來，化妝品企業的核心價值感不強，只有產業鏈沒有價值鏈。大家都在跟風模仿，造成產能增加庫存加大。隨著產品更新換代，去庫存成為必然。

於斐對《記者表示，降價促銷是化妝品企業去庫存最有效的利劍，隨著更多的品牌加入到降價潮中，行業洗牌也將提速。

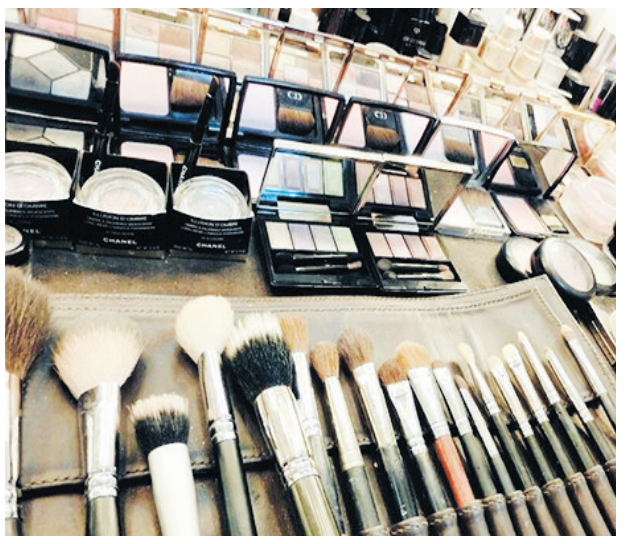
而在中國品牌研究院研究員朱丹蓬看來，受世界經濟整體不景氣影響，高端化妝品品牌的日子在過去幾年中都不好過，但隨著國內消費升級，大品牌化妝品從原來的個體消費變成規模化消費，降價雖然對企業來說減少了毛利率，但在規模效應下，企業的盈利能力也會增強。

在業內人士看來，在中產掘起之際，降價是為了更好的搶占市場份額。同時，降價必將縮小國內外化妝品的價格差距。

據壹位在2015年赴韓國考察的人士對記者表示，愛茉莉太平洋旗下品牌伊蒂之屋的某壹款產品，在韓國本土的價格僅為90元，而國內的價格是300元，同等產品不同價格曾令壹起通往韓國的化妝品從業人員感到震驚，於是購買大量的韓國化妝品回國銷售。

對於愛茉莉太平洋中國大手筆降價壹事，在馮建軍看來，愛茉莉太平洋在中國市場的銷售額2016年達到55億元，是愛茉莉太平洋的第二大市場，隨著國內消費者對韓國化妝品的青睞度越來越高，愛茉莉太平洋需要抓住機遇，降價也是為了滿足消費者對價格的心理平衡，來吸引更多的粉絲加入。

在愛茉莉太平洋中國看來，價格調整對利潤或多或少都會產生壹定的影響。但為了積極響應國家的消費稅政策，並使消費者真正從中受益。



福州十二生肖壽山石雕吸眼球

在福州壹展館內，用壽山石雕刻的“十二生肖”作品吸引了眾多前來參觀市民的眼球。據了解，壽山石位於中國“四大國石”之首，除了大量用來生產千姿百態的印章外，還廣泛用以雕刻人物、動物、花鳥、山水風光、文具、器皿及其他多種藝術品。

印尼壹渡輪起火 數十人死傷

印度尼西亞壹艘載有逾百名乘客的渡輪在雅加達附近海域起火，已造成23人死亡，另有17人下落不明。事故還造成17人受傷，其中9名重傷乘客在醫院接受治療，其余乘客安然無恙。該渡輪事發時載有超過200名乘客，渡輪出發15分鐘後起火，不久船艙內即濃煙彌漫，恐慌的乘客爭奪救生衣，跑向甲板，部分乘客試圖棄船逃生。

新疆察縣牧民上演雪地「刁羊」賽場雪花四濺

新疆察布查爾錫伯自治縣瓊博樂鄉各族牧民舉辦傳統的“刁羊”民俗活動慶祝新年。

"Today's News – Tomorrow's History"

NEWS & REVIEW

News & Review is a Division of Southern News Group – Founded June 16, 1979 | January 8, 2017 | John T. Robbins, Editor

Experts: Use Of Foreign Exchange Reserves To Prop Up Yuan Is Unsustainable

China Should Let Yuan Fall, As Economists Join Call For Central Bank To Change Direction

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor

Chinese 100 yuan banknotes are seen in a counting machine. (Photo: Reuters)

China should stop its heavy intervention in the yuan exchange rate and allow a one-off devaluation of the yuan, according to the finance professor at the prestigious Tsinghua University and author of China's Guaranteed Bubble.

Zhu Ning has joined a small but growing group of economists in Beijing who believe the central bank should change its tactics with regard to the yuan.

In an interview with the South China Morning Post, Zhu, deputy director of the university's National Institute of Financial Research, said the current approach adopted by the People's Bank of China – namely using up foreign exchange reserves to prevent the yuan from falling sharply – was unsustainable.

"The yuan has lost more than 10 per cent [against the dollar] from its peak, but China's foreign exchange reserves have lost almost 25 per cent," Zhu said. "What can China do if the reserves keep shrinking ... if its reserves can't meet current account payment requirements?"

China backflips on currency policy with controls to stem yuan's outflow

Zhu said a more feasible approach was to let the yuan fall as much as the market permitted.

"There may be overshooting, but the market will gradually correct itself," Zhu said.

By letting market forces determine the exchange rate, China "can avoid the loss of forex reserves and send a signal that it is a market-oriented operation," he said.

Zhu, whose book provides a systemic analysis of the country's financial risks stemming from an implicit government guarantee of the banking system, state enterprises and local government debts, is the latest big-name economist to question Beijing's ongoing exchange rate policy.

He joined Yu Yongding, a former monetary policy committee member, who has argued for years that the central bank should stop intervening in the foreign exchange market.

Tsinghua University finance professor Zhu Ning, who authored 'China's Guaranteed Bubble', Photo: China Daily

Zhu Baoliang, a government researcher at the State Information Centre, a think-tank affiliated with China's economic planing agency, was quoted by Bloomberg as saying on Tuesday that China should allow a big yuan revaluation.

To be fair, their views are more academic arguments, and it is not known whether their comments will be accepted by China's policymakers and lead to a change in stance over the yuan.

China's central bank, meanwhile, is showing a reluctance to permit any dramatic fall in the value of the yuan.

The yuan exchange rate posted its biggest percentage gains in about a year in offshore trading on Wednesday over speculation that Beijing wanted a stable currency ahead of US President-elect Donald Trump's inauguration.

Over the longer term, the Chinese currency weakened 7 per cent against the US dollar last year – the largest decline since it reversed a 10-year appreciation in 2014, despite the fact that Beijing had used nearly 1 trillion dollars of foreign exchange reserves to bolster the currency since 2014.

Zhu said China would face grim challenges from capital outflows in 2017.

"Yuan depreciation and capital outflows will greatly hinder China's efforts to keep financial stability and carry on with economic reforms," Zhu said.

Meanwhile, China's moves to strengthen capital flow control run the risk of turning foreign investors away and "leading to more trade friction with the United States" under the new Trump administration, he said.

A trade war is looming between China and the US as Peter Navarro, the author of Death by China, had been named by Trump to head the White House National Trade Council.

China's Central Bank In Beijing

Such external challenges had come at a time when China's financial risks at home were increasing, Zhu warned.

China's currency curbs merely 'temporary' to stem yuan's outflow, central bank chief says

The country's economic growth was decelerating, its inflation rate was edging up, and the country's overall debt, including public and private sector, had reached a dangerously high level of about 250 per cent of China's gross domestic product, he said.

A lot of short-term debt had been borrowed to finance long-term investments, and the situation could turn ugly if the liquidity supply dried up, Zhu warned.

The bond market sell off at the end of 2016, caused by the Federal Reserve's rate rise and exposed grey-area bond market operations, had shed light on the risks in China's financial system, he said.

All this required a comprehensive reform or overhaul of the financial system, but Zhu said there would be no big changes until China's top leadership reshuffle was completed at the end of 2017.(Courtesy http://www.scmp.com/news/china/economy)

China's Censors Ordered Apple App Removed For Violating Unspecified Local Regulations

Global Technology Giant Apple Removes New York Times App From China Store

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Edito

Apple Removes New York Times App In China

Apple has removed the New York Times app from its store in China after a government request, in an example of how far the company will go to please the authorities in its third-largest market.

According to NYT, Apple removed both the English-language and Chinese-language apps from the App Store in China on December 23 without warning. Apple complied with the government's order and removed the apps, although it was not immediately clear why.

"We have been informed that the app is in violation of local regulations," said Apple spokesman Fred Sainz.

"As a result, the app must be taken down off the China App Store. When this situation changes, the App Store will once again offer the New York Times app for download in China."

While Apple hasn't specified the exact regulations that were violated in the case or revealed which government agency made the request - NYT said Apple was asked to reconsider the decision.

"The request by the Chinese authorities to remove our apps is part of their wider attempt to prevent readers in China from accessing independent news coverage by The New York Times of that country - coverage which is no different from the journalism we do about every other country in the world, including the United States," Eileen Murphy, an NYT spokesperson, said in an emailed statement.

The paper also noted that other international news organizations were still live, suggesting that the paper was singularly targeted.

The NYT has faced a series of blows in China over the last few years.

Its Chinese and English language websites have both been blocked in the country for several years, and the company has struggled to obtain visas for new China-based reporters.

The New York Times said that it believes the request was probably made under Provisions on the Administration of Internet Application Informations Services regulations that were introduced in June 2016.

According to the regulations, apps are prevented from publishing prohibited information and "endangering national security, disrupting social order and violating the legitimate rights and interests of others."

China operates what is thought to be the largest internet censorship regime in the world, blocking thousands of foreign websites viewed as a threat by the ruling Communist party. Google, Twitter, Facebook Youtube and Instagram are all inaccessible.

"We have been informed that the app is in violation of local regulations," said Carolyn Wu, an Apple spokeswoman. "As a result the app must be taken down off the China app store. When this situation changes the app store will once again offer the New York Times app for download in China."

She declined to specify the violations or how the company was told. The New York Times has asked Apple to rethink the removal, the paper quoted a spokesperson as saying.

In 2016 Apple publicly rebuked the US government for attempting to force the company to unlock an iPhone that belonged to a suspected terrorist. The Apple CEO, Tim Cook, said at the time that complying with the government request would be "setting a dangerous precedent that threatens everyone's civil liberties".

The Guardian app was still available on the China version of the app store, as were the Chinese-language versions of the Financial Times and the Wall Street Journal.

The New York Times' website has been blocked in China since 2012 after the paper published an article detailing the wealth of former prime minister Wen Jiabao and his family. Accessing the website, along with other blocked sites, while in China requires the use of special software designed to circumvent government internet controls.

After the website was blocked, people instead turned to the New York Times app to read articles. Despite the app's removal, users who had already downloaded it were still able to access NYT stories.

Rules published by China's Cyberspace Administration in June 2016 ban apps from "publishing or disseminating prohibited information or content".

Casting a wide net, the regulations state that apps cannot "engage in activities prohibited by laws and regulations such as endangering national security, disrupting social order and violating the legitimate rights and interests of others".

This is not the first time Apple has been forced to shut services by the Chinese government. The company closed its book and film delivery platforms in April 2016 after China's media censor intervened, and Chinese users trying to access the News app are greeted with the message: "News isn't supported in your current region."

China is Apple's third-largest market, bringing in revenue of $8.8bn in the company's fourth financial quarter, just behind all of Europe. But sales have slipped 30% in the past year amid increased competition from domestic rivals.

The Apple CEO, Tim Cook, has made frequent trips to China in what many have called a charm offensive aimed at recapturing lost sales – as recently as 2015, revenue from China had been running ahead of European income.

In May 2016 Cook announced a $1bn investment in the Chinese version of Uber and in October Apple established its first research and development centre in Beijing. A second R&D base costing $45m is planned to open during 2017 in the southern city of Shenzhen.

A 2013 report to the Center for International Media Assistance that said, "China's tactics for external censorship are a well-established pattern."

Adding, "When the Chinese government lacks direct control over the means of news dissemination or the technical capacity to block content, economic "carrots and sticks" have helped co-opt foreign companies into hindering Chinese audiences' access to the outlets' content. For example, since September 2011, Apple has removed from its iPhone and iPad China store applications for iSun Affairs, NTDTV, and an overseas bookstore with works on Tibet, Xinjiang, and democracy. The only explanation, if any, that the app developers received from the tech giant was an unchallenged assertion that their content is "illegal" in China." (Courtesy https://www.theguardian.com/world/2017)

百利地板 bellaire flooring bellaireflooring.weebly.com
大酬賓 12.3mm 包工包料
原價 $2.99 /呎
特價 $2.59 /呎 $2.29 /呎
二十年安裝經驗

百種款色
地址：9415 Bellaire Blvd #70 Houston, TX 77036 電話：832-860-1046 / 281-935-7551 趙師傅

莉莉按摩 Lily 713-988-9028
七天營業 10:00 ~ 10:00
專業治療按摩老師 資深治療執照按摩師 ME1941
地址：9889 Bellaire Blvd D#227(敦煌廣場內)
專業執照

治療按摩
• 全身按摩
• 頭頸肩背腰按摩
• 腹部、腰腿按摩
• 肩肘手按摩
• 眼頭部按摩
• 熱石足療

高級花崗石檯面
價格最優 質量保證
批發、零售花崗石
長期備有大量現貨
顏色多・種類全・尺寸齊
擴大營業 喬遷地址
營業項目
• 廚房及浴室花崗石檯面
• 餐館花崗石桌面及餐檯
• 設計安裝實木櫥櫃
• 各式不銹鋼盆及陶瓷盆
萬事達石業公司

• 反應迅速 • 專業施工 • 工廠直銷 • 免費估價
萬事達石業公司 4502 Steffani, Houston,TX 77041(新倉庫室內外面積達6萬餘呎，新址在舊地址路口處)
GRANITE MASTER TEL:713.983.6446 / 832.279.9132 • Fax:713.983.6481

光新地板 Lightsome Flooring
十年老店
數十種加州綠色基材，甲苯含量超低，
複合地板，防水地板以及實木複合地板。
$1.29&UP （複合地板，防水地板）
$2.49&UP （實木複合地板）
$2.99&UP （12mm複合地板包工包料）
$4.99&UP （實木地板包工包料）
其他包括：地毯、地磚、花崗石臺面
營業時間：
Mon-Sat 9am-6pm
Sun 請預約
電話：(281) 980-1360
(832) 878-3879
傳真：(281) 980-1362
Email:jangao2002@yahoo.com
為您的家庭及生意增輝

3838 Greenbriar Dr., Stafford, Texas 77477
C08_LIGHTSOME光新地板567C_16

NEW
白色活動櫥櫃
15% OFF
優質
楓木實木櫥櫃
軟滑軌關閉抽屜
*櫥櫃15%折扣
並有送貨及按裝服務
免費估價
花崗石
$14.95 平方呎
帶按裝費*

Peach & Tea Brown 特價
32種花崗石任您選購
免費贈不銹鋼水槽
with Min. 45 sq. ft. of Counter Top Purchase & Installation.
Imperial Granite & Cabinets
GHBA MEMBER
花崗石，廚櫃專家
7265 W. 43rd St.
off Hempstead Hwy • 1 mile West of 290
713-460-6510
www.imperial-granite.com

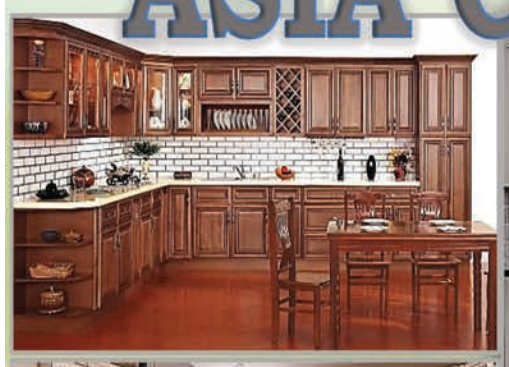
CMD Group Build unique for less...
最新高級石英石臺面
營業時間週一至週五8am-5pm 週六8am-1pm
搬遷新址，擴大營業

批發，零售石英石臺面、廚櫃、水槽、水龍頭、
文化石、鵝卵石、木紋磚，長期備有大量現貨，
顏色多，種類全，庫存大，工廠直銷，免費估價.
www.cmdgroupusa.com
Telephone：713-690-6655 Fax：713-690-6662
地址：5922 Centralcrest St.Houston, TX 77092

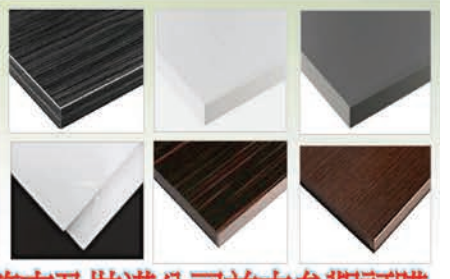
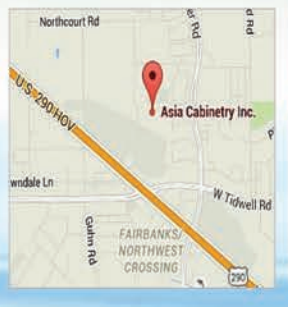
敦煌地板
百種款色 包工包料
Design & Remodel
地毯 $1.99 /呎 & up
複合地板(8mm) $2.49 /呎 & up
複合地板(12.3mm) $2.99 /呎 & up
塑膠地板 $3.99 /呎 & up
實木複合地板 $5.99 /呎 & up
花崗石 $14.99 /呎 & up
承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、
浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...
9889 Bellaire Blvd #B-24C (敦煌超市旁邊)
832-353-6900
832-877-3777

Value Windows & Doors HOUSTON
恆益門窗
休士頓專業製造塑鋼門窗
包安裝 10個標準塑鋼窗
(低於108 UI)
僅$2999
雙層玻璃(LoE366)玻璃隔層加氬氣
可擋95%紫外線 隔音強 終生保修
With this coupon. Not valid with other offers. Expires 7/30/13
現在就打電話 免費估價

Tel: 281-261-8900 Fax: 281-261-6660
13715 Murphy Rd • Suite D • Stafford Tx • 77477
一年內付清，可享12個月無息分期付款。
Save Up to 50% on Energy Bills
info@valuewindowsdoorshouston.com
www.valuewindowsdoorshouston.com
Made in Texas
工廠直營・防風玻璃新上市
Double Pane • Lifetime Warranty • Sound & Energy Efficient

ASIA Cabinetry 亞洲櫥櫃


多款美式，歐式櫥櫃任選


✓現貨供應
✓品種齊全
✓質量最佳
✓設計新穎
✓價格合理
✓服務保證


713.690.8885
歡迎各位經銷商、建築商及裝潢公司前來參觀訂購
7885 Northcourt Rd. #700, Houston, TX 77040
sales@asiacabinetry.com | www.asiacabinetry.com
Direct Manufacturer Distributor
Builders | Contractors | Dealers